

**RESOLUTION by
the Board of NCO**
Protocol № 17-18 dated November 16 2018
Effective from November 16 2018

УТВЕРЖДЕНО
Решением Правления НКО
Протокол № 17-18 от 16 ноября 2018 года
введено в действие 16 ноября 2018 года

AGREEMENT

**on Retail money transfers in MONETA.RU
System and IT interaction for non-residents
of the Russian Federation**

ДОГОВОР

**о переводах без открытия счетов в
Системе МОНЕТА.РУ
и осуществлении информационно-
технологического взаимодействия для
нерезидентов Российской Федерации**

Yoshkar-Ola, 2018

Йошкар-Ола, 2018

1. Terms and definitions

Authorization – procedure of obtaining a permit to take actions by Payer, essential for making a Transfer, provided by Emitter by means of System.

Act – Certificate of services rendered to the Agreement on Retail money transfers in MONETA.RU System and IT interaction, drawn up in due form of Appendix №1 to the Agreement. Act form may be changed by NCO within limits of services rendered for single Beneficiaries (categories of Beneficiaries). A separate Act shall be prepared for each Internet-shop under the Agreement.

NCO – Non-banking Credit Organization «MONETA» (Limited Liability Company), money transfer operator, which includes transfer of electronic money, with its registered office at: 424000, Mari El Republic, Yoshkar-Ola, Gogolya 2 building A, INN 1215192632, KPP 121501001, OGRN 1121200000316, BIK 048860734, c/a 3010381000000000734, License of Bank of Russia № 3508-K dated November, 29, 2017.

Agreement – present Agreement on Retail money transfer in MONETA.RU System and IT interaction for non-residents of the Russian Federation. The text of the Agreement shall be placed on NCO and System websites.

Forbidden services – services, implemented by Beneficiary and/or connected with activity of Beneficiary, violating requirements, established by legislation of the Russian Federation and by the Agreement, which includes:

- Services, list of which is contained in the corresponding section of Appendix №7 to the Contract.
- Services, which, by information NCO possesses, shall not be and were not intentionally provided by Beneficiary to Payer after making a payment (making a Transfer). Which includes Services, in relation to which Beneficiary refused to provide NCO with documents, confirming the fact of their rendering after making a Transfer and/or Service, in relation to which Beneficiary has not reported on fact of their implementation/provided unreliable

1. Термины и определения

Авторизация - процедура получения разрешения на совершение Плательщиком действий, необходимых для осуществления Перевода, предоставляемого Эмитентом посредством Системы.

Акт - Акт об оказании услуг к Договору о переводах без открытия счетов в Системе MONETA.PY и осуществлении информационно-технологического взаимодействия, составленный по форме Приложения №1 к Договору. Форма акта может быть изменена НКО в рамках предоставления услуг отдельным Получателям (категориям Получателей). В рамках Договора для каждого Интернет - магазина формируется отдельный Акт.

НКО - Небанковская кредитная организация «MONETA» (общество с ограниченной ответственностью) являющееся оператором по переводу денежных средств, в том числе электронных денежных средств, адрес места нахождения: 424000, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Гоголя, д. 2А. ИНН 1215192632, КПП 121501001, ОГРН 1121200000316, БИК 048860734 к/с 3010381000000000734, лицензия Банка России № 3508-K от 29 ноября 2017 года.

Договор - настоящий Договор о переводах без открытия счетов в Системе MONETA.PY и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для нерезидентов Российской Федерации. Актуальный текст Договора всегда размещен на Сайте НКО и на Сайте Системы.

Запрещенные услуги - виды Услуг, реализуемых Получателем и/или связанные с деятельностью Получателя, нарушающие требования, установленные законодательством Российской Федерации и Договором, в том числе:

- Услуги, перечень которых содержится в соответствующем разделе Приложения №7 к Договору.
- Услуги, которые, по имеющейся у НКО информации, умышлено не будут или не были предоставлены Получателем Плательщику после их оплаты (совершения Перевода). В том числе Услуги, в отношении которых Получатель отказался предоставить НКО документы, подтверждающие факт их оказания Плательщику после совершения Перевода, и/или Услуги, в отношении которых Получатель не сообщил о факте их реализации/

information on rendered Services.

- Services, banned on the territory of Beneficiary and services, which require license.

Coordination arrangements of the Parties upon informing NCO on Forbidden services implementation by Beneficiary shall be contained in Appendix 5 to the Agreement.

Statement on adjustment of tariff plan – document, drawn up by Beneficiary due to form of NCO (or order, drawn up in electronic format by means of Personal account in System), containing statement of Beneficiary on adjustment of established Tariff plan according to the Agreement.

Statement on additional Internet-shop connection – document, drawn up by Beneficiary due to form of NCO (or order, drawn up in electronic format by means of Personal account in System), containing statement of Beneficiary on connection of additional Internet-shop under terms of existing Agreement.

Statement on Remittance - document, drawn up by Beneficiary due to form of NCO (or order, drawn up in electronic format by means of Personal account in System), containing order of Beneficiary on making Remittance by NCO, as well as bank details for making Remittance by NCO. Beneficiary prepares a separate Statement on Remittance for each Internet-shop under terms of the Agreement.

Statement on Remittance by Refund Transaction - document, drawn up by Beneficiary due to form of NCO (or order, drawn up in electronic format by means of Personal account in System) in order, established in Appendix №4 to the Agreement, containing order of Beneficiary on making Remittance of funds by NCO by Refund Transaction.

Internet-shop – software solution of Beneficiary, possessing a unique web-address in the Internet, providing information on Services implemented by Beneficiary and their cost, as well as accepting of purchase orders from Payers. Requirements to Internet-shop shall be established in correspondence with Appendix №8 to the Agreement.

Personal account in System – specialized section on Site of System, defended by specific security means, represented by system

предоставил недостоверную информацию о реализуемых Услугах.

- Услуги, запрещенные к реализации на территории Получателя и услуги, реализация которых запрещена без получения лицензии.

Порядок взаимодействия Сторон при получении НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг содержится в Приложении №5 к Договору.

Заявление на изменение Тарифного плана - распоряжение, сделанное в электронном виде посредством e-mail, содержащее заявление Получателя на изменение установленного Тарифного плана по Договору.

Заявление на дополнительное подключение Интернет-магазина - распоряжение, сделанное в электронном виде посредством e-mail, содержащее заявление Получателя на дополнительное подключение Интернет-магазина в рамках ранее заключенного Договора.

Заявление на Перечисление - распоряжение, сделанное в электронном виде посредством e-mail, содержащее распоряжение Получателя на осуществление НКО Перечисления, а также реквизиты для осуществления НКО Перечисления. В рамках Договора для каждого Интернет-магазина Получатель оформляет отдельное Заявление на Перечисление.

Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода — распоряжение, сделанное в электронном виде посредством e-mail, в порядке, установленном в Приложении №4 к Договору, содержащее распоряжение Получателя на осуществление НКО перечисления денежных средств по Возврату Перевода.

Интернет-магазин - программный продукт, имеющий уникальный web-адрес в сети Интернет, обеспечивающий посредством сети Интернет предоставление информации о реализуемых Получателем Услугах и их стоимости, а также прием от Плательщиков заказов на их приобретение. Требования к Интернет-магазину устанавливаются в соответствии с Приложением №8 к Договору.

Личный кабинет в Системе - специализированный раздел на Сайте Системы, защищенный специальными средствами

of electronic documents flow between NCO and Beneficiary. Personal account in System shall contain details of Beneficiary and Internet-shop, shall let Beneficiary receive information on state of Transfers, registers of successfully realized Transfers, Acts, shall perform and forward Statement on Transfer, Statement on Transfer by Refund Transaction and other documents and statements established by NCO (which includes orders in electronic format), essential for performance of the Agreement. By information, documents and orders interchange the Parties shall obey Regulation of electronic records information exchange, established in Appendix №2 to the Agreement.

Invalid transfer – Transfer, connected with payment/implementation of Forbidden Services, as well as Transfer, made by Payer to the address of Beneficiary with violation of rules, established by Emitter. Coordination arrangements between the Parties in case Invalid transfer to the address of Beneficiary was incurred, with violation of rules, established by Emitter, shall be contained in Appendix №6 to the Agreement.

Refund Transaction – actions of Beneficiary, pointed at refund of amount/partial Transfer amount to Payer in connection with cancellation (refund) of the Service by Beneficiary or with failure to provide (failure to render) the Service to Payer by Beneficiary on the grounds, intended herein, concluded between Payer and Beneficiary in compliance with requirements, established by legislation of the Russian Federation, realized by Beneficiary pursuant to the terms and procedures established in Appendix №4 to the Agreement.

Accounting period – each successive calendar month of the year from 00.00.00 on the 1st till 23.59.59 on the last day of the month, Moscow time.

Remittance – actions of NCO upon bank transfer of funds in currency of the Russian Federation, received as a result of Transfers made by Payers to the bank account of Beneficiary for

защиты, представляющий собой систему электронного документооборота между НКО и Получателем. Личный кабинет в Системе содержит данные Получателя и Интернет-магазина, позволяет Получателю получать от НКО информацию о состоянии Переводов, реестры успешно осуществленных Переводов, Акты, формировать и направлять в НКО Заявление на Перечисления, Заявление на перечисление Возврата Перевода и другие установленные НКО документы и Заявления (в том числе распоряжения в электронном виде), необходимые для исполнения Договора. При обмене информацией, документами и распоряжениями посредством Личного кабинета в Системе Стороны руководствуются Регламентом информационного обмена электронными документами, установленным в Приложении №2 к Договору.

Недействительный перевод - Перевод, связанный с оплатой/реализацией Запрещенных услуг, а также Перевод, совершенный Плательщиком в пользу Получателя с нарушением правил, установленных Эмитентом, или Перевод, ставший или который может стать предметом споров и разногласий в соответствии с правилами, установленными Эмитентом. Порядок взаимодействия Сторон при выявлении факта совершения в пользу Получателя Недействительного перевода с нарушением правил, установленных Эмитентом, содержится в Приложении №6 к Договору.

Операция возврата Перевода (далее – Возврат перевода) - действия Получателя, направленные на возврат суммы Перевода/части суммы Перевода Плательщику в связи с отменой (возвратом) Плательщиком Услуги, или непредоставлением (неоказанием) Получателем Услуги Плательщику по основаниям, предусмотренным соответствующим договором, заключенным между Плательщиком и Получателем с учетом требований, установленных законодательством Российской Федерации, осуществляемые Получателем в порядке и на условиях, установленных в Приложении №4 к Договору.

Отчетный период – каждый последовательный календарный месяц года с 00.00.00 первого числа до 23.59.59 последнего числа месяца по московскому времени.

Перечисление - действия НКО по безналичному перечислению денежных средств, полученных в результате осуществления Плательщиками Переводов в

the purpose of payment for Services, carried out on the ground of Statement on Remittance.

Transfer – actions of NCO for executing Payer’s Order in favor of Beneficiary in payment for Services by Payer (or prepayment of Services), which includes actions of NCO and Beneficiary, oriented at transfer and processing of Messages.

Payment instrument of Payer – bank card or other electronic payment instrument, provided by Emitter to Payer and used by Payer in correspondence with conditions of the Agreement, concluded between Payer and Emitter.

Payer – an individual, taking actions by means of System, essential for making a Transfer.

Beneficiary (partner) – a legal entity; an individual, registered as Private Entrepreneur; Non-commercial organization; or credit organization, which includes non-banking commercial organization, realizing Services in currency of the Russian Federation by means of the Internet.

Order – an electronic document, containing information, essential for making a Transfer drawn up and transferred to NCO by Payer by means of System in the purpose of making a Transfer.

System Site - website in Internet:
www.payanyway.ru

NCO Site – NCO website in Internet:
www.moneta.ru

System – set of software and hardware tools, providing IT interaction between NCO, Payer, Beneficiary and Emitter upon making a Transfer in the Internet.

Message – electronic document, containing Transfer amount and parameters (details) of Transfer, which expressly lets identify Transfer of Payer in the personal account of Beneficiary, in relation to which order of

целях оплаты Услуг, на банковский счет Получателя, осуществляемые на основании Заявления на Перечисление.

Перевод - действия НКО по исполнению Распоряжения Плательщика в пользу Получателя в счет оплаты Плательщиком Услуг (или предоплаты Услуг), включая действия НКО и Получателя, направленные на передачу и обработку Сообщений.

Платежное средство Плательщика - банковская карта или иное электронное средство платежа, предоставленное Эмитентом Плательщику и используемое Плательщиком в соответствии с условиями договора, заключенного между Плательщиком и Эмитентом.

Плательщик - физическое лицо, совершающее посредством Системы действия, необходимые для осуществления Перевода.

Получатель (партнер) - юридическое лицо; физическое лицо, зарегистрированное в качестве индивидуального предпринимателя; Некоммерческая организация; или кредитная организация, в том числе небанковская кредитная организация, реализующие Услуги посредством сети Интернет. Получатель предоставляет НКО право принимать Распоряжения для осуществления Переводов.

Распоряжение - электронный документ, содержащий информацию, необходимую для осуществления Перевода, составленный и переданный Плательщиком в НКО посредством Системы в целях осуществления Перевода.

Сайт Системы - web-сайт в сети Интернет: www.payanyway.ru

Сайт НКО - web-сайт НКО в сети Интернет: www.moneta.ru

Система - совокупность программных и аппаратных средств, обеспечивающих информационное и технологическое взаимодействие между НКО, Плательщиком, Получателем и Эмитентом при совершении Переводов с использованием сети Интернет.

Сообщение - документ в электронной форме, содержащий сумму Перевода и параметры (реквизиты) Перевода, позволяющие однозначно идентифицировать Перевод Плательщика в учетной системе Получателя, в

electronic document flow, established in Appendix №2 to the Agreement.

Parties – NCO and Beneficiary, referred collectively.

Tariffs – fee levels and their values charged from Beneficiary to address of NCO in cases, stated in the Agreement.

Tariff plan – the whole complex of fee levels for making Transfers, established for Beneficiary in correspondence with scopes, established by Tariffs.

Services – products (activities, services), implemented by Beneficiary for Payers in a manner and in terms, established by the agreements concluded between them, which includes activity of Non-commercial organization, connected with acceptance of money from physical individuals on a free-of-charge basis, as well as services, provided by Beneficiary – credit organization (non-banking credit organization) for the purpose of succeeding payment settlement by Transfer with final beneficiary of Transfer, indicated by Payer in Order.

Emitter – legal entity or credit organization (including non-banking credit organization), providing Payment Instrument of Payer in correspondence with conditions of the Agreement, concluded between them.

2. Subject of the Agreement. Terms and Conditions

2.1. This Agreement is an official (public) offer of NCO for Beneficiaries on accession (conclusion) to the Agreement under the terms, laid down in this Agreement and in Statement, establishes procedure and terms of accession of Beneficiaries to the Agreement without limitation, as well as rights and liabilities of the Parties, arising in connection with conclusion of the Contract.

2.2. In correspondence with Article 428 of Civil Code of the Russian Federation the Agreement between Parties shall be concluded by accession of Beneficiary to the Agreement in general.

2.3. The Agreement shall be considered to be concluded from the date of

отношении которой Сторонами используется порядок информационного обмена электронными документами, установленный в Приложении №2 к Договору.

Стороны - НКО и Получатель при совместном упоминании.

Тарифы - размеры комиссий и их значения, подлежащие уплате Получателем НКО в случаях, предусмотренных Договором.

Тарифный план — совокупность размеров комиссий НКО за осуществление Переводов, устанавливаемая Получателю в соответствии с условиями применимости, установленными Тарифами.

Услуги - товары (работы, услуги), реализуемые Получателем Плательщикам в порядке и на условиях, установленных заключенными между ними договорами, в том числе деятельность Некоммерческой организации, связанная с приемом денежных средств от физических лиц на безвозмездной основе, а также услуги, оказываемые Получателем - кредитной организацией (небанковской кредитной организацией) в целях последующего осуществления расчетов по Переводу с конечным получателем Перевода, указанным Плательщиком в Распоряжении.

Эмитент - юридическое лицо, либо кредитная организация (в том числе небанковская кредитная организация), предоставившее Плательщику Платежное средство Плательщика в соответствии с условиями заключенного между ними договора.

2. Предмет Договора. Порядок и условия заключения Договора

2.1. Настоящий Договор является официальным (публичным) предложением НКО к Получателям о присоединении (заключении) к Договору на условиях, изложенных в настоящем Договоре, в том числе устанавливает порядок и условия присоединения Получателей к Договору, а также права и обязанности Сторон, возникающие в связи с заключением Договора.

2.2. В соответствии со статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации Договор между Сторонами заключается путем присоединения Получателя к Договору в целом.

2.3. Договор считается заключенным с момента регистрации Получателя в Системе.

registration of Beneficiary in System.

2.4. NCO shall be entitled to abandon acceptance at any time unilaterally out of court.

2.5. From the date of conclusion of the Agreement between the Parties, the Parties shall take actions, pointed at ensuring of settlements for Transfers, carried out by Payers by means of Internet in favor of Beneficiary in payment for Services, which includes:

2.5.1. Beneficiary shall provide all details necessary for carrying out activity under the Agreement by filling up all required by NCO forms of the Personal Account in System to NCO.

2.5.2. NCO shall carry out reviews on the basis of provided details, including (but not limited):

2.5.1.1. Verification of the match between Internet-site of Beneficiary and requirements, described in Appendix №8 to the Agreement;

2.5.1.2. Review of assumed activity of Beneficiary under the Agreement on compliance with current legislation and absence of Forbidden Services delivery, the list of which shall be indicated in Appendix №7 to the Agreement. In case if the Internet-site of Beneficiary does not comply with requirements, described in Appendix №8 to the Agreement and/or Services, implemented by Beneficiary (as well as connected with activity of Beneficiary) may be related to Forbidden services, NCO shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without judicial procedures or notify Beneficiary for the purpose of introducing by Beneficiary changes and undergoing reexaminations according to Point 2.7.2 of the Agreement.

2.5.2. In case of successful undergoing of examination according to point 2.7.2, NCO shall make Transfers on the basis of Order, performed and passed by Beneficiary to NCO and successive Remittance of Transfer to Beneficiary subject to the terms and conditions set forth in this Agreement.

2.5.3. Beneficiary shall pay fee for Transfers in

2.4. НКО может отозвать акцепт в любой момент в одностороннем внесудебном порядке.

2.5. С момента заключения Договора между Сторонами, Стороны, каждая в своей части, совершают действия, направленные на обеспечение расчетов по переводам, совершаемым Плательщиками посредством сети Интернет в пользу Получателя в счет оплаты Услуг, в том числе:

2.5.1.Получатель предоставляет НКО все необходимые для осуществления деятельности в рамках Договора данные, посредством заполнения всех требуемых НКО форм Личного кабинета в Системе.

2.5.2. НКО осуществляет проверки на основании предоставленных данных, в том числе (но не ограничиваясь):

2.5.1.1. Проверку соответствия Интернет-сайта (при наличии) Получателя на соответствие требованиям, описанным в Приложении № 8 к Договору;

2.5.1.2. Проверку предполагаемой деятельности Получателя в рамках исполнения Договора на соответствие действующему законодательству и отсутствие предоставления Запрещённых Услуг, перечень которых указан в Приложении №7 к Договору. В случае, если Интернет-магазин Получателя не соответствует требованиям, описанным в Приложении № 8 к Договору, и/или реализуемые Получателем Услуги (равно как и связанные с деятельностью Получателя) могут быть отнесены к Запрещённым Услугам, НКО имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, или уведомить Получателя для внесения им изменений и прохождения повторных проверок, согласно пункту 2.5.2 Договора.

2.5.2. В случае успешного прохождения проверок согласно пункту 2.7.2., НКО осуществляет Переводы на основании Распоряжения, оформленного и переданного Плательщиком в НКО и последующее Перечисление суммы Перевода Получателю в порядке и на условиях, установленных Договором;

2.5.3. Получатель за оказание услуг по

accordance with established Tariff plan to NCO.

2.6. In accordance with Part 1, Article 450 of Civil Code of the Russian Federation the Parties agreed, that NCO shall be entitled to introduce modifications and additions to the Agreement. Herewith modifications, introduced to the Agreement by NCO, shall turn regulatory for the Parties in 7 (seven) calendar days from the date of placing new version of the Agreement on Site of NCO and/or Site of System. Modifications, being introduced to Tariffs, shall come into effect after 00.00 of the calendar day, following after modifications implementation.

3. General Requirements

3.1. The basis for accrual of obligations, intended herein, shall be the Order, performed and passed by Payer to NCO by means of System. NCO shall file Orders (shall make a Transfer) on condition of provision Authorization by Emitter.

3.2. The Parties shall interchange information and electronic documents in real-time mode to satisfy obligations, as of NCO shall forward Message to Beneficiary, while Beneficiary shall forward information on results of acceptance and processing Message to NCO. Electronic documents and information interchange between the Parties shall be carried out by means of System through IT interaction between NCO and Beneficiary automatically in order, established by Regulation of electronic records information exchange (Appendix №2).

3.3. The Parties shall admit that all documents, provided in electronic form, signed by Equivalent Handwritten Signature, shall be affective as well as hard copies of documents, signed by qualified persons of the Parties with their own hands and affixed a seal of the Parties.

3.4. All calculations under the Agreement shall be settled in the currency of the Russian Federation, Euro, and American Dollars.

3.5. The Parties shall be obliged to keep electronic documents relative to Transfers for not less than 5 (five) years from the date of termination of the Agreement between the Parties and provide copies of required electronic documents to each other on request.

Договору выплачивает НКО комиссию в соответствии с установленным Тарифным планом.

2.6. Стороны договорились, что НКО имеет право вносить изменения и дополнения в Договор и в Тарифы. При этом изменения, внесенные НКО в Договор, становятся обязательными для Сторон со дня размещения новой редакции Договора на Сайте НКО и/или на Сайте Системы. Изменения, вносимые в Тарифы, вступают в силу после 00 часов 00 минут следующего за внесением изменений календарного дня.

3. Общие положения

3.1. Основанием для возникновения у Сторон обязательств, предусмотренных Договором, является Распоряжение, оформленное и переданное Плательщиком в НКО посредством Системы. НКО принимает Распоряжения к исполнению (осуществляет Перевод) при условии предоставления Эмитентом Авторизации.

3.2. Стороны в целях исполнения своих обязательств, предусмотренных Договором, в режиме реального времени обмениваются информацией и электронными документами, в порядке, установленном Регламентом информационного обмена электронными документами (Приложение №2 к Договору).

3.3. Стороны признают, что все документы, предоставленные в электронных скан-копиях, подписанных уполномоченными лицами Сторон, имеют юридическую силу равную юридической силе документов на бумажных носителях, собственноручно подписанных уполномоченными лицами Сторон и скрепленных печатями Сторон.

3.4. Все расчеты по Договору осуществляются в одной из валют: Российской Федерации, Евро или Американских Долларах.

3.5. Стороны обязуются хранить электронные документы по Переводам не менее 5 (пяти) лет с даты прекращения действия Договора между Сторонами и по запросам представлять друг другу копии указанных электронных документов.

4. Rights and obligations of the Parties

4.1. NCO shall be obliged:

4.1.1. Send the request on enquiry into possibility to connect payments to Emitters, having contractual relations with NCO and demanding prior adjustment of payment to the address of particular Internet-shop during 5 (five) working days from the moment of acceptance of Statement of accession to the Agreement or receiving Statement on additional Internet-shop connection from Beneficiary by NCO. Notify Beneficiary of made decisions via sending an email to electronic address, indicated in Statement during 2 (two) working days after getting a reply from Emitter.

4.1.2. Provide corresponding settings of System in accordance with information and details, coordinated in accordance with point 3.4 of the Agreement, as well as full-time operation of System for the purpose of acceptance Orders from Payers and information interchange of Messages with Beneficiary in at least 2 (two) days from the moment of registration of Beneficiary.

4.1.3. Accept Orders from Payers and make Transfers on acceptance of positive response on Authorization from System and pass Messages to Beneficiary in real-time mode.

4.1.4. Deny accepting Orders to Payers in case of receiving negative response on Authorization from Emitter and/or non-receiving positive Message on acceptance of Transfer from Beneficiary in payment for Services implemented by him/her.

4.1.5. Make Transfer to Beneficiary on the basis of Statement of accession (which includes orders in electronic form, carried out by means of Personal Account in System) and in accordance with details, indicated in Statement on Remittance, and in order, established by Section 6 of the Agreement.

4.1.6. Provide IT interaction between Beneficiary and Emitter upon carrying out Refund Transaction by Beneficiary, as well as make remittance of money upon Refund Transaction on the basis of Statement on remittance on Refund Transaction (which includes orders in electronic form, carried out by means of Personal Account in System) and in order, established in Appendix №4

4. Права и обязанности Сторон

4.1. НКО обязан:

4.1.1. В течение 5 (пяти) рабочих дней со дня регистрации Получателя в Системе или получения НКО от Получателя Заявления на дополнительное подключение Интернет-магазина, направить Эмитентам, имеющим договорные отношения с НКО и требующим предварительного согласования оплаты в адрес конкретного Интернет-магазина, запрос о рассмотрении возможности подключения платежей. После получения ответа Эмитента уведомить Получателя о принятых решениях на электронный адрес, указанный при регистрации в течение 2 (двух) рабочих дней.

4.1.2. Не позднее 2 (двух) рабочих дней с регистрации Получателя, обеспечить соответствующие настройки Системы в соответствии с информацией и данными, согласованными в соответствии с п.3.4 Договора, а также круглосуточную работу Системы в целях приема от Плательщиков Распоряжений и информационного обмена Сообщениями с Получателем.

4.1.3. Принимать от Плательщиков Распоряжения и осуществлять Переводы при получении от Системы положительного ответа на Авторизацию, и в режиме реального времени передавать Сообщения Получателю.

4.1.4. Отказывать Плательщикам в приеме Распоряжения в случае получения от Эмитента отрицательного ответа на Авторизацию и/или неполучения от Получателя положительного Сообщения о приеме Перевода в счет оплаты реализуемых им Услуг.

4.1.5. Осуществлять Перечисление Получателю на основании Заявления на Перечисление и в соответствии с реквизитами, указанными в Заявлении на Перечисление, и в порядке, установленном разделом 6 Договора.

4.1.6. Обеспечить информационно-технологическое взаимодействие при осуществлении Получателем Возврата Перевода, а также осуществлять перечисление денежных средств по Операции возврата Перевода на основании Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода и в порядке, установленном в Приложении №4 к Договору.

to the Agreement.

4.2. NCO shall be entitled:

4.2.1. Deny acceptance and execution Order (making a Transfer) to Payers in favor of Beneficiary, in case of non-fulfillment or inappropriate fulfillment obligations by Beneficiary, intended herein till the moment of fulfillment these obligations by Beneficiary, as well as in other cases at their own discretion.

4.2.2. Disconnect Internet-shop from System in cases if NCO states that activity of Beneficiary is connected with implementation of Forbidden Services, as well as in other cases at their own discretion. Whereby NCO shall forward notification on deactivation of Internet-shop to Beneficiary, signed by Equivalent Handwritten Signature, within 2 (two) working days from the moment of deactivation of Internet-shop from System to the electronic mail address of Beneficiary, indicated in Statement.

4.2.3. Not to make settles upon Transfers made in favor of Beneficiary in case Transfers indicated above are recognized as invalid in accordance with section 5 of the Agreement.

4.2.4. Deny connection of Internet-shop and/or establishment/adjustment of Tariff plan/Tariff under the Agreement to Beneficiary. Marks of NCO on denial of connection of Internet-shop and/or establishment/adjustment of Tariff plan/Tariff shall be indicated by NCO in corresponding fields of Statement/ Statement on additional Internet-shop connection/ Statement on adjustment of tariff plan subsequently.

4.2.5. Adjust Tariffs/Tariff plan for Beneficiary (according to scopes provided by Tariffs) on a unilateral basis.

4.2.6. Set limits (daily, monthly, for amount of Transfers and amount for remittance/gross total of Transfers and others) for making Transfers, as well as make modifications into previously established limits.

4.2.7. Not to produce and not to perform the Act to Beneficiary in case no Transfer was made by NCO within Accounting period.

4.2. НКО вправе:

4.2.1. Отказать Плательщикам в приеме и исполнении Распоряжения (осуществлении Перевода) в пользу Получателя, в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения таким Получателем обязательств, предусмотренных Договором, до момента исполнения Получателем данных обязательств, а также в иных случаях по своему усмотрению.

4.2.2. Отключить Получателя от Системы в случаях, если НКО будет установлено, что деятельность Получателя связана с реализацией Запрещенных услуг, а также в иных случаях по своему усмотрению. При этом НКО направляет уведомление об отключении Интернет-магазина Получателю, подписанное уполномоченным лицом НКО, в течение 2 (двух) рабочих дней с даты отключения Интернет-магазина от Системы на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

4.2.3. Не производить расчеты по переводам, совершенным в пользу Получателя, в случае признания вышеуказанных переводов Недействительными переводами в соответствии с разделом 5 Договора.

4.2.4. Отказать Получателю в подключении Интернет-магазина и/или установлении/изменении Тарифного плана/Тарифа в рамках Договора.

4.2.5. В одностороннем порядке устанавливать Получателю Тарифы / Тарифный план (согласно условиям применимости, предусмотренным Тарифами).

4.2.6. Устанавливать ограничения/лимиты (дневные, месячные, на количество переводов и сумму перевода / совокупную сумму переводов, и другие) на осуществление переводов, а также вносить изменения в ранее установленные ограничения.

4.2.7. Не формировать и не предоставлять Акт Получателю в случае, если в Отчетном периоде НКО не было осуществлено ни одного Перевода, Возврата перевода или списания Комиссии в пользу Получателя.

4.2.8. Call on Beneficiary to provide notarized copies of documents.

4.3. Beneficiary shall be obliged:

4.3.1. Pay commissions to NCO, established by Tariffs, in order, provided in Section 7 of the Agreement.

4.3.2. Coordinate the Act with NCO in order, provided in Section 7 of the Agreement.

4.3.3. Place the logotype of System and corresponding hypertext link to the Site of System (and/or Site of NCO on demand of NCO) on the web-site of the Internet-site with descriptions of Transfer conditions by means of System, to which Payers shall have access before performing the Order, as well as the logotype of Emitter on demand of Emitter.

4.3.4. Guarantee NCO that details provided for execution of the Agreement are capable and relevant; activity of Beneficiary shall not be connected with implementation of Forbidden Services, indicated in Appendix №7 to the Agreement; Internet-shop shall stand with requirements of Appendix №8 to the Agreement.

4.3.5. Assume risks, connected with making Transfers in the Internet-shop, recognized afterwards as Invalid transfers and compensate NCO for amounts/partial amounts of Invalid transfers, as well as losses, arisen as a consequence of making Invalid transfers in favor of Beneficiary in order, provided in Section 5 of the Agreement. Compensation for amount/partial amount of Invalid transfers by Beneficiary to NCO, as well as losses shall not release Beneficiary from undertaken obligations under the Agreement.

4.3.6. Carry out Refund Transactions, observing the order, provided in Appendix №4 to the Agreement.

4.3.7. In case of inaccurate crediting money by NCO to bank account of Beneficiary, not belonging to Beneficiary, immediately notify NCO of this fact and refund required money to NCO within 3 (three) days from the moment of delivering written notification on inaccurate crediting to Beneficiary by NCO.

4.3.8. Provide NCO with documents,

4.2.8. Требовать от Получателя предоставления заверенных копий документов.

4.3. Получатель обязан:

4.3.1. Выплачивать НКО комиссии, установленные Тарифами, в порядке, предусмотренном в разделе 6 Договора.

4.3.2. Согласовывать с НКО Акт в порядке, предусмотренном в разделе 7 Договора.

4.3.3. Разместить на web-сайте Интернет-магазина логотип Системы и соответствующую гипертекстовую ссылку на Сайт Системы (и/или Сайт НКО, по требованию НКО), с описанием условий осуществления Переводов посредством Системы, к которым Плательщики должны иметь доступ до момента оформления Распоряжения, а также по требованию Эмитента логотип Эмитента.

4.3.4. Гарантировать НКО, что предоставленные для исполнения Договора данные являются исчерпывающими и актуальными; деятельность Получателя не связана с реализацией Запрещенных услуг, указанных в Приложении №7 к договору; Интернет-магазин соответствует требованиям Приложения №8 к договору.

4.3.5. Принимать на себя риски, связанные с совершением Переводов в адрес Интернет-магазина, признанных впоследствии Недействительными переводами, и возместить НКО суммы/части суммы Недействительных переводов, а также убытки, возникшие вследствие совершения Недействительных переводов в пользу Получателя в порядке, предусмотренном в разделе 5 Договора. Возмещение Получателем НКО суммы/части суммы Недействительных переводов, а также убытков не освобождает Получателя от взятых на себя обязательств по Договору.

4.3.6. Осуществлять Возврат Перевода с соблюдением порядка, установленного в Приложении № 4 к Договору.

4.3.7. В случае ошибочного зачисления НКО на банковский счет Получателя денежных средств, не принадлежащих Получателю, незамедлительно уведомить НКО об этом факте, и в течение 3 (трех) рабочих дней с момента вручения Получателю письменного уведомления НКО об ошибочном зачислении вернуть указанные денежные средства НКО.

4.3.8. Предоставить в НКО документы,

indicated in Appendix №3 to the Agreement before starting accepting payments to the address of NCO.

4.3.9. Provide NCO with opportunity of getting information on volumes and Services types, implemented by Beneficiary in fact to Payers on each Transfer, as well as information on activity of Beneficiary – Non-commercial organization, to the extent, necessary for NCO for fulfilling obligations and following requirements of legislation of the Russian Federation.

4.3.10. Provide NCO with information and documents essential for fulfilling requirements of legislation of the Russian Federation and Bank of Russia in sphere of anti-money laundering and financing of terrorism on request of NCO within 3 (three) working days after receiving a request from NCO.

4.3.11. Strictly follow regulations of statutory documents of NCO on provision of information security: “Access identification to accounts security rules”, “Payment transactions security rules”, “Reminder on procedure upon existence of suspicion in compromise of account access arrangement”. Documents are published in “Security” section of Site of NCO, by url <https://www.moneta.ru/info/public/users/security.htm>

4.4. Beneficiary shall be entitled:

4.4.1. Request for hard copy of the Agreement from NCO. The request should be provided in the electronic form via email.

4.4.2. Request for additional connection of Internet-shop under the Agreement from NCO, having forwarded the Statement on additional Internet-shop connection to NCO.

4.4.3. Request for adjustment of established Tariff/Tariff plan under the Agreement from NCO, having forwarded a request to NCO in electronic form via e-mail.

4.5. The Parties shall be obliged:

4.5.1. Provide copies of Acts on request of each other within 10 (ten) working days from the date of receiving of the corresponding request.

указанные в Приложении №3 к Договору, в течение 20 (двадцати) календарных дней с даты поступления соответствующего запроса от НКО.

4.3.9. По запросу НКО предоставить НКО всю информацию об объеме и видах Услуг, фактически реализованных Получателем Плательщикам по каждому Переводу, в объеме, необходимом НКО для исполнения обязательств по Договору и соблюдения требований законодательства Российской Федерации.

4.3.10. Предоставлять по запросу НКО сведения и документы, необходимые для выполнения НКО требований законодательства Российской Федерации и Банка России в сфере противодействия легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма в срок не позднее 3 (Трех) рабочих дней после получения запроса от НКО.

4.3.11. Неукоснительно соблюдать положения нормативных документов НКО по обеспечению информационной безопасности: «Правила безопасности идентификации доступа к счетам», «Правила безопасности при совершении операций по приему платежей», «Памятка о порядке действий в случае наличия подозрения о компрометации средств доступа к счету». Документы публикуются в разделе «Безопасность» Сайта НКО, по адресу <https://www.moneta.ru/info/public/users/security.htm>

4.4. Получатель вправе:

4.4.1. Запросить у НКО бумажный экземпляр Договора. Запрос должен быть подан в электронном виде через e-mail.

4.4.2. Запросить у НКО дополнительное подключение Интернет-магазина в рамках Договора, направив в НКО Заявление на дополнительное подключение Интернет-магазина.

4.4.3. Запросить у НКО изменение установленного Тарифа / Тарифного плана в рамках Договора, направив в НКО запрос в электронном виде через e-mail.

4.5. Стороны обязаны:

4.5.1. Предоставлять по запросу друг друга копии Актов, в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения соответствующего

запроса.

4.5.2. Inform each other on occurrence, existence and modification of any circumstances, essential for executing the Agreement, in time.

4.5.3. Notify each other on changing its legal, actual, post address and bank details within 3 (three) working days till these changes shall be brought into force. These changes shall become essential for the Parties from the moment of receiving corresponding notification in paper form, signed by authorized person of the Party and affixed a seal of the Party. Until notification is not received, obligations, executed upon details provided earlier, shall be considered as executed in a proper way.

4.5.4. Provide information on Transfers and Remittances within any settles upon the Agreement in writing and in electronic form.

4.5.5. Follow requirements on formation, compliance and signing the Act, established in Section 7 of the Agreement.

4.6. The Parties shall be entitled:

4.6.1. Request for information on Transfers and Remittances from each other within any settles upon the Agreement.

4.6.2. Use information on each other in advertising and information materials, coordinated by the Parties beforehand.

5. Invalid transfer

5.1. The basis for recognizing the Transfer as invalid may be the following:

- receiving by NCO information on implementation Forbidden services by Beneficiary. In this case the Parties shall be obliged to cooperate in order, established in Appendix №5 to the Appendix.
- receiving by NCO information or documents, confirming violation by Payer/Beneficiary of rules established by Emitter. In this case the Parties shall be obliged to cooperate in order, established in Appendix №6 to the Agreement.

4.5.2. Своевременно информировать друг друга о наступлении, существовании, изменении любых обстоятельств, имеющих значение для исполнения Договора.

4.5.3. Извещать друг друга об изменениях своего юридического, фактического, почтового адреса и банковских реквизитов не позднее 3 (трех) рабочих дней до введения в действие таких изменений. Данные изменения становятся обязательными для Сторон с момента получения соответствующего уведомления на бумажном носителе за подписью уполномоченного лица Стороны, скрепленного печатью Стороны. До момента получения уведомления обязательства, исполненные по предоставленным ранее реквизитам, считаются исполненными надлежащим образом.

4.5.4. Предоставлять информацию в письменной или электронной форме о Переводах и Перечислениях в рамках любых расчетов по Договору.

4.5.5. Соблюдать требования по формированию, согласованию и подписанию Акта, установленные в разделе 7 Договора.

4.6. Стороны вправе:

4.6.1. Запрашивать друг у друга информацию о Переводах и Перечислениях в рамках любых расчетов по Договору.

4.6.2. Использовать в рекламных и информационных материалах информацию друг о друге, предварительно согласованную Сторонами.

5. Недействительный перевод

5.1. Основанием для признания Перевода Недействительным переводом является:

- поступление в НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг. В данном случае Стороны обязуются осуществлять взаимодействие в порядке, установленном в Приложении № 5 к Договору;
- поступление в НКО от Эмитента сведений или документов, подтверждающих нарушение Плательщиком/ Получателем установленных Эмитентом правил. В данном случае Стороны обязуются осуществлять взаимодействие в порядке, установленном в Приложении № 6 к Договору.

5.2. In case the fact of making Invalid Transfer shall be acknowledged in correspondence with point 5.1. of the Agreement, Beneficiary shall be obliged to compensate NCO for amounts/partial amounts of Invalid transfers, as well as amounts/partial amounts of penalties, debited from NCO by Emitters / by order of Emitters as a consequence of making Invalid transfer in favor of Beneficiary (hereinafter called «Penalties») on the basis of documents, provided to NCO, acknowledged in fact incurred expenses by NCO/ occurrence of Invalid transfer.

5.3. Compensating amount / partial amount of Invalid transfers, as well as Penalties shall be carried out by means of assessment of Transfer by NCO to the amount of Invalid transfer in consideration of Penalties in order, established in point 6.6 and 6.7 of the Agreement.

6. Financial conditions and procedure of settlements

6.1. NCO shall take fee for making Transfers in case it is specified by Tariffs for given Beneficiary. Reward of NCO shall not be subject to VAT.

6.2. NCO shall carry out Remittance on the basis of Statement on Remittance, performed by Beneficiary in electronic form by means of Personal Account in System.

6.3. NCO shall carry out Remittance to the bank details of Beneficiary, specified in Statement on Transfer in due time, established in Statement on Accession no later than in 3 (three) days from the date of receiving Statement on Transfer.

6.4. Date of corresponding amount written off, specified in Statement on Remittance, from correspondent account of NCO shall be interpreted as a Remittance date.

6.5. NCO shall establish Tariffs for Beneficiary in correspondence with Tariffs in compliance with the following:

6.5.1. Tariffs are established on an individual basis on resolution of management of NCO.

6.5.2. Modification of Tariff may be initiated by NCO on a unilateral basis. In this case

5.2. При подтверждении факта совершения в пользу Получателя Недействительного перевода в соответствии с п.5.1 Договора, Получатель обязан возместить НКО суммы/части суммы Недействительных переводов, а также суммы/части суммы штрафов, списанных с НКО Эмитентами/по поручению Эмитентов вследствие совершения в пользу Получателя Недействительного перевода (далее - «Штрафы»), на основании предоставленных НКО документов, подтверждающих фактически понесенные НКО расходы/возникновение Недействительного перевода.

5.3. Возмещение суммы/части суммы Недействительных переводов, а также Штрафов осуществляется путем проведения НКО зачета суммы Перечисления на сумму Недействительного перевода с учетом Штрафов в порядке, установленном п.6.6 и п.6.7 Договора.

6. Финансовые условия и порядок расчетов

6.1. За осуществление Переводов НКО взимает с Получателя комиссию, если это предусмотрено Тарифами/Тарифным планом для данного Получателя. Вознаграждение НКО не облагается НДС.

6.2. НКО осуществляет Перечисление на основании Заявления на Перечисление, оформленном Получателем в электронном виде посредством Личного кабинета в Системе.

6.3. НКО осуществляет Перечисление по банковским реквизитам Получателя, указанным в Заявлении на Перечисление, не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты приема от Получателя Заявления на Перечисление.

6.4. Датой осуществления Перечисления считается дата списания соответствующей суммы, указанной в Заявлении на Перечисление, с корреспондентского счета НКО.

6.5. НКО устанавливает Тарифы / Тарифный план Получателю в соответствии с Тарифами с учетом следующего:

6.5.1. Тарифы устанавливаются в индивидуальном порядке на основе решения руководства НКО.

6.5.2. Изменение Тарифа может быть иницировано НКО в одностороннем порядке. В

NCO shall notify Beneficiary in 7 (seven) calendar days before expected effective date. Usage of System by Beneficiary and making Transfers on the expiry of the period is considered to be unconditional consent with Tariff modification.

6.6. Fulfillment of monetary obligations by Beneficiary to NCO, specified in points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, 8.7 of the Agreement shall be carried out by means of netting homogeneous (monetary) obligations of the Parties, specified by the Agreement in the following order:

6.6.1 In compliance with the Agreement NCO obtains monetary obligation to Beneficiary to Remittance amount. Beneficiary obtains cross monetary obligation to NCO in compliance with points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, and 8.7 of the Agreement. Initial and cross obligations shall be considered to be homogeneous (monetary) obligations, which may be terminated by accession.

6.6.2 In case Beneficiary obtains monetary obligations to NCO in compliance with points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, 8.7 of the Agreement, NCO shall settle amount of funds, subject to Remittance by Beneficiary of NCO and, if possible, shall net specified homogeneous (monetary) obligations (amounts) to amount of Remittance on a unilateral basis. In this case amount of Transfer shall be reduced by monetary obligation amount of Beneficiary to NCO in the following order:

- in the first instance – fees amount in compliance with Tariffs;
- in the second instance – Invalid transfer / Penalties amount, subject to compensation by Beneficiary of NCO in compliance with point 5.2 of the Agreement;
- in the third instance – fee amount for IT interaction between Beneficiary and Emitter upon carrying out Refund Transaction, established by Tariffs;
- in the fourth instance - Refund Transaction amount;
- in the fifth instance – amount of funds, transferred by NCO to Beneficiary mistakenly and subject to refund to NCO in compliance with point 4.3.7 of the Agreement;
- in the sixth instance – penalty amount, specified in point 8.7 of the Agreement.

6.6.3. Hereby Beneficiary consents that net of homogeneous (monetary) obligations shall

таким случае НКО следует уведомить Получателя за 7 (семь) календарных дней до вступления изменений в силу. Использование Пользователем Системы и осуществление Переводов рассматривается как безоговорочное согласие с изменением Тарифа.

6.6. Исполнение Получателем перед НКО денежных обязательств, предусмотренных п.4.3.1, п.4.3.7, п.5.2, п.8.7 Договора, осуществляется путем проведения НКО зачета однородных (денежных) обязательств Сторон, предусмотренных Договором, в следующем порядке:

6.6.1. В соответствии с Договором у НКО возникает денежное обязательство перед Получателем на сумму Перечисления. У Получателя в соответствии с п.4.3.1, 4.3.7, п.5.2, п.8.7 Договора возникает встречное денежное обязательство перед НКО. Первоначальное и встречное обязательства являются однородными (денежными) обязательствами, которые могут быть прекращены зачетом.

6.6.2. При возникновении у Получателя денежных обязательств перед НКО в соответствии с п.4.3.1, п.4.3.7, п.5.2, п.8.7 Договора НКО рассчитывает сумму денежных средств, подлежащую перечислению Получателем НКО, и при наличии возможности в одностороннем порядке производит зачет указанных однородных (денежных) обязательств (сумм) на сумму Перечисления. В данном случае сумма Перечисления уменьшается на сумму денежного обязательства Получателя перед НКО в следующем порядке:

- в первую очередь - сумма комиссий согласно Тарифам / Тарифному плану;
- во вторую очередь - сумма Недействительного перевода / Штрафов, подлежащая возмещению Получателем НКО в соответствии с п.5.2 Договора;
- в третью очередь - сумма комиссии за обеспечение информационно-технологического взаимодействия между Получателем и Эмитентом при осуществлении Возврата Перевода, установленная Тарифами;
- в четвертую очередь - сумма Возврата Перевода;
- в пятую очередь - сумма денежных средств, ошибочно перечисленная НКО Получателю и подлежащая возврату НКО в соответствии с п.4.3.7 Договора;
- в шестую очередь - сумма неустойки, предусмотренная п.8.7 Договора.

6.6.3. Настоящим Получатель соглашается с тем, что зачет однородных

be performed by NCO on a unilateral basis, whereby obligation of NCO on Transfer amount is partially terminated on amount of obligations of Beneficiary to NCO, specified in points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, 8.7 of the Agreement, and obligations on Remittance amount of NCO to Beneficiary shall be decreased to amount of homogenous (monetary) net, that shall not be considered as valuation of obligations on Remittance amount on the part of NCO.

6.7. In case the Remittance amount is not sufficient for netting NCO on monetary obligations amount of Beneficiary to NCO, NCO shall forward Beneficiary a message, signed by Equivalent Handwritten Signature and containing claim for compensation of necessary amount on monetary obligations of Beneficiary to NCO in paper form to the electronic mail address, specified in Statement. Claim for compensation of amount of funds to NCO on obligations of Beneficiary to NCO, specified by points 4.3.7, 5.2, 8.7 of the Agreement, shall be subject to consideration and execution by Beneficiary within 3 (three) working days from the date of receiving a claim by Beneficiary from NCO.

7. Financial statement upon the Agreement

7.1. NCO shall perform the Act on each Internet-Shop separately within 5 (five) working days from Accounting period end date and place it in the Personal account in System.

7.2. Beneficiary shall be obliged to execute data collation, specified in the Act within 5 (five) working days from the date of placing the Act in the Personal account in System by NCO. In case of disagreement with data, provided by NCO in the Act, Beneficiary shall be obliged to address NCO by electronic mail address documents@moneta.ru for executing collation within the period, established by the present point of the Agreement.

7.3. NCO shall be obliged to execute collation of reconciling items found out by Beneficiary within 5 (five) working days from the date of submitting application by Beneficiary. At which time:

(денежных) обязательств осуществляется НКО в одностороннем порядке, в результате чего обязательство НКО по сумме Перечисления частично прекращается на сумму обязательств Получателя перед НКО, указанных в п.4.3.1, п.4.3.7 п.5.2, п.8.7 Договора, а обязательства НКО перед Получателем на сумму Перечисления уменьшаются на сумму произведенного зачета однородных (денежных) обязательств, что не является со стороны НКО нарушением обязательств по сумме Перечисления, предусмотренных Договором.

6.7. При недостаточности суммы Перечисления для осуществления НКО зачета на сумму денежных обязательств Получателя перед НКО, указанных в п.4.3.7, п.5.2, п.8.7 Договора, в полном объеме, в течение 3 (трех) рабочих дней НКО направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении, сообщение, подписанное уполномоченным лицом НКО и содержащее требование о возмещении необходимой суммы по денежным обязательствам Получателя перед НКО, с последующим предоставлением требования, подписанного уполномоченным лицом НКО на бумажном носителе. Требование о возмещении НКО суммы денежных средств по обязательствам Получателя перед НКО, предусмотренным п.4.3.7, п.5.2, п.8.7 Договора, подлежит рассмотрению и исполнению Получателем в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты получения Получателем требования НКО.

7. Отчетность по Договору

7.1. НКО не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания Отчетного периода формирует Акт отдельно по каждому Интернет-магазину Получателя и размещает его в Личном кабинете в Системе.

7.2. Получатель обязан в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты размещения НКО Акта в Личном кабинете в Системе осуществить сверку данных, указанных в Акте. При несогласии с данными, приведенными НКО в Акте, Получатель обязан в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, обратиться в НКО по электронной почте documents@moneta.ru для осуществления сверки.

7.3. В течение 5 (пяти) рабочих дней с даты поступления обращения Получателя НКО обязан осуществить сверку выявленных Получателем расхождений. При этом:

7.3.1. in case inconsistencies, found out by Beneficiary in the course of collation are acknowledged, NCO shall place corrected version of the Act in the Personal Account in System within the period, established by the present point of the Agreement. Recurring collation of the data, specified in the Act, by Beneficiary shall be executed in pursuant to the procedure and within the time limit, established in point 7.2 of the Agreement;

7.3.2. in case inconsistencies, found out by Beneficiary in the course of collation will be disposed, NCO shall forward corresponding notification to Beneficiary to the electronic mail address, specified in Statement within the period, established by the present point of the Agreement.

7.4. In case Beneficiary does not address NCO with reasonable refusal to accept the Act within the period, established in point 7.2 of the Agreement, it shall be considered by the Parties that Beneficiary agrees with data, specified in the Act by NCO.

7.5. The Parties shall acknowledge, that placing the Act in the Personal Account in System by NCO, as well as acknowledgement the data by Beneficiary, specified in the Act, in order, prescribed by points 7.2-7.4 of the Agreement, shall be considered as sufficient actions of the Parties for acknowledgement of proper performance their obligations under the Contract by the Parties and shall not bring about incurrence obligations over the Parties on signing the Act in paper form.

7.6. If so required, Beneficiary shall be entitled to sign and forward 2 (two) hard copies of the Act signed by authorized person of Beneficiary and affixed by seal of Beneficiary within 5 (five) working days from the date of placing the Act in the Personal Account by NCO.

7.7. NCO shall sign and forward the 1st (first) hard copy of the signed Act by the Parties to Beneficiary and leave the 2nd (second) hard copy of the signed by the Parties Act for NCO within 10 (ten) working days from the date of receiving the Act from Beneficiary.

8. Liability of the Parties.

8.1. The Parties shall be liable for non-execution and improper execution of obligations in correspondence with legislation of the Russian

7.3.1. если при осуществлении сверки расхождения, выявленные Получателем, будут подтверждены, НКО в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, размещает исправленную версию Акта в Личном кабинете в Системе. Повторная сверка Получателем данных, указанных в Акте, осуществляется в порядке и в сроки, установленные в п.7.2 Договора;

7.3.2. если при осуществлении сверки расхождения, выявленные Получателем, будут отклонены, НКО в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, направляет соответствующее уведомление Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении.

7.4. При отсутствии обращения Получателя в НКО с мотивированным отказом от принятия Акта в течение сроков, установленного п.7.2 Договора, Стороны расценивают как согласие Получателя с данными, указанными НКО в Акте.

7.5. Стороны признают, что размещение НКО Акта в Личном кабинете в Системе, а также подтверждение Получателем данных, указанных в Акте, в порядке, предусмотренном п.п.7.2-7.4 Договора, являются достаточными действиями Сторон для подтверждения надлежащего исполнения Сторонами своих обязательств по Договору и не влекут за собой возникновение у Сторон обязательств по подписанию Акта на бумажном носителе.

7.6. В случае необходимости Получатель вправе в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты размещения НКО Акта в Личном кабинете подписать и направить в НКО 2 (экземпляра) Акта на бумажном носителе за подписью уполномоченного лица Получателя, скрепленные печатью Получателя.

7.7. НКО в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения от Получателя Акта на бумажном носителе, подписывает и отправляет один 1 (один) экземпляр подписанного Сторонами Акта Получателю, 2 (второй) экземпляр подписанного Сторонами Акта остается у НКО.

8. Ответственность Сторон

8.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по Договору Стороны несут ответственность в

Federation.

8.2. NCO shall not be liable for Transfer delay in case if Transfer delay is caused by non-execution or improper execution of terms of the Agreement by Beneficiary.

8.3. NCO shall not be liable for disputes and disagreements between Beneficiary and Payer in relation to payments for Services, for transfer of money on a free-of-charge basis in favor of Beneficiary – Noncommercial organization, as well as in all other cases, when such disputes and differences are not related to the subject of the Agreement.

8.4. In case Transfer shall be a ground for lodging a claim by Beneficiary against NCO on defense of violated rights, NCO shall be entitled to demand for compensation of losses, suffered as a result of charging money or any other properties from NCO in favor of Beneficiary.

8.5. Beneficiary shall be fully liable to NCO for actions of people, who have access to Internet-shop in relation to Transfers, made by means of Payment methods of Beneficiary in violation of Contractual requirements, instructions, as well as for actions directed against Payers. Beneficiary shall be fully liable for losses, caused as a result of his failure to comply with requirements of NCO statutory documents, specified in point 4.3.11.

8.6. NCO shall pay delay penalty for late execution of obligations, specified in point 6.2 of the Agreement at the rate of 0,1% (zero point one per cent) to Beneficiary of late made Transfer amount per each day of delay, but no more than 10% (ten percent) of late made Transfer amount. NCO shall be obliged to pay penalty to Beneficiary, specified by the present point of the Agreement within 3 (three) working days after receiving corresponding claim in paper form by NCO. Penalty claiming shall be considered the right, but not the obligation of Beneficiary.

8.7. Beneficiary shall pay delay penalty for late execution of obligations, specified in points 4.3.7 and 6.7 of the Agreement at the rate of 0,1% (zero point one per cent) to NCO of late

соответствии с законодательством Российской Федерации.

8.2. НКО не несет ответственности за задержку Перевода в случае, если задержка Перевода вызвана неисполнением или ненадлежащим исполнением условий Договора Получателем.

8.3. НКО не несет ответственности по спорам и разногласиям, возникшим между Получателем и Плательщиком в отношении оплаты Услуг, перечислений денежных средств на безвозмездной основе в пользу Получателя - Некоммерческой организации, а также во всех случаях, когда подобные споры и разногласия не относятся к предмету Договора.

8.4. В случае если по вине Получателя осуществленный НКО Перевод является поводом для предъявления Плательщиком претензии к НКО о защите нарушенного права, НКО вправе требовать от Получателя возмещения убытков, понесенных вследствие взыскания с НКО денежных средств или иного имущества в пользу Плательщика.

8.5. Получатель в полном объеме несет ответственность перед НКО за действия лиц, имеющих доступ к управлению Интернет-магазином, в отношении Переводов, совершенных посредством Платежных средств Плательщика с нарушением требований Договора, инструкций, а также за действия, направленные против Плательщиков. Получатель в полном объеме несет ответственность за убытки, причиненные в результате несоблюдения им требований нормативных документов НКО, указанных в п. 4.3.11.

8.6. За просрочку исполнения НКО обязательства, предусмотренного п.6.2 Договора, НКО выплачивает Получателю пени в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от суммы несвоевременно осуществленного Перечисления за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от суммы несвоевременно осуществленного Перечисления. НКО обязан оплатить Получателю неустойку, предусмотренную настоящим пунктом Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения НКО соответствующего требования в письменной форме. Предъявление требования о выплате пени является правом, но не обязанностью Получателя.

8.7. За просрочку исполнения Получателем обязательства, предусмотренного п.4.3.7 и п.6.7 Договора, Получатель уплачивает НКО неустойку в размере 0,1% (ноль целых одна

made Transfer amount per each day of delay. Beneficiary shall be obliged to pay penalty to NCO, specified by the present point of the Agreement within 3 (three) working days after receiving corresponding claim in paper form by NCO. Penalty claiming shall be considered to be the right, but not the obligation of NCO.

9. Privacy Policy.

9.1. The Parties shall assume liabilities not to disclose obtained information, which is supposed to be confidential for each of the Party, arising from the Agreement. Information, that is not publicly available, disclosure of which may result in loss occurrence and/or influence business reputation of any Party is meant under confidential information, which includes:

- information on Payers, Remittances, transactions volumes;
- information on tariff policy of the Parties.

9.2. Existence of the Contract and subject of the Contract are not supposed to be confidential information.

9.3. The Parties shall be obliged not to disclose information, specified in point 9.1 of the Agreement to the third parties, except for designated people of the Parties, authorized to receive and pass information on behalf of each Party in relation of execution of obligations under the Agreement.

9.4. Information, specified in point 9.1 of the Agreement may be delivered entirely in order, established by legislation of the Russian Federation or upon prior written coordination with the Party, information of which may be disclosed (with detailed specification of character of information, specification of third party and other essential points concerning information).

9.5. In case of termination of the Agreement, the Parties shall be obliged not to disclose and not to use to their advantage and/or to advantage of third parties information, specified in point 9.1 within 1 (one) year from the moment of termination of the Agreement.

10. Disputes resolution procedure

десятая процента) от суммы несвоевременно перечисленных НКО денежных средств за каждый день просрочки. Получатель обязан оплатить НКО неустойку, предусмотренную настоящим пунктом Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней, с даты получения Получателем соответствующего требования НКО в письменной форме. Предъявление требования о выплате неустойки является правом, но не обязанностью НКО.

9. Конфиденциальность

9.1. Стороны принимают на себя обязательства не разглашать полученные в ходе исполнения Договора сведения, являющиеся конфиденциальными для каждой из Сторон. Под конфиденциальной информацией в Договоре понимаются не являющиеся общедоступными сведения, разглашение которых может привести к возникновению убытков и/или повлиять на деловую репутацию любой из Сторон, в том числе:

- информация о Плательщиках, Переводах, объемах операций;
- информация о тарифной политике Сторон.

9.2. Факт заключения Договора и предмет Договора не являются конфиденциальной информацией.

9.3. Стороны обязуются не разглашать указанную в п.9.1 Договора информацию третьим лицам, за исключением ответственных лиц Сторон, уполномоченных получать и передавать информацию от имени каждой из Сторон в связи с исполнением обязательств по Договору.

9.4. Информация, указанная в п.9.1 Договора, может быть предоставлена третьим лицам только в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, или по предварительному письменному согласованию со стороной, информация которой может быть разглашена (с подробным указанием характера информации, указанием третьего лица, и прочих существенных моментов, касающихся информации).

9.5. В случае прекращения действия Договора, Стороны обязуются не разглашать и не использовать в своих интересах и/или интересах третьих лиц информацию, указанную в п.9.1 Договора, в течение 1 (одного) года с момента прекращения действия Договора.

10. Порядок разрешения споров

10.1. If any disputes under the Agreement arise, the Parties shall take all measures to their resolution on a mutually accepted basis by negotiations.

10.2. Complaints of the Parties for amount of compensation funds and for terms of their transfers shall be accepted by the Parties on the basis of written applications within 260 (two hundred) calendar days after the Transfer, which caused conflicts.

10.3. Should the Parties fail to reach an agreement regarding disputable issues, the issues shall be resolved by the Arbitration Court at the applicant's location.

11. Agreement Duration

11.1. The Agreement shall enter into force from the time of its conclusion and shall be valid with no time limit.

11.2. Termination of the Agreement shall be valid in the following cases:

11.2.1. on agreement of the Parties, performed in written form;

11.2.2. on a unilateral basis initiated by any Party with prior written notification of the other Party not less than 10 (ten) calendar days before expected date of termination of the Agreement, except for cases when the Agreement shall be terminated according to points 2.4 and/or 2.7.2.2 of the Agreement. Notification on the Agreement termination shall be forwarded by registered mail with return receipt requested by address specified in the Agreement or by courier. Acceptance of Orders for making Transfers in favor of Beneficiary shall be terminated from the moment of receiving notification on the Agreement termination.

11.3. The Parties shall carry out a reconciliation of payments and cancellation of liability, identified in consequence of reconciliation for the period of no more than 60 (sixty) calendar days from the moment of receiving notification on the Agreement termination. In case the Agreement termination arose in accordance with points 2.4. and/or 2.7.2. of the Agreement and/or by any other reasons, connected with carrying out illegal activity by Beneficiary (as well as any intentional loss-making activity against NCO or Payers), NCO shall be entitled to carry out final settlement upon

10.1. В случае возникновения споров по Договору Стороны примут все меры к их разрешению на взаимоприемлемой основе путем переговоров.

10.2. Претензии Сторон по суммам причитающихся денежных средств и срокам их перечисления принимаются Сторонами к рассмотрению на основании письменных заявлений в течение 260 (двухсот шестидесяти) календарных дней после осуществления Перевода, которые вызвали разногласия.

10.3. При невозможности разрешения споров и разногласий путем переговоров они разрешаются арбитражным судом по месту нахождения заявителя.

11. Срок действия Договора

11.1. Договор вступает в силу с даты его заключения и действует бессрочно.

11.2. Расторжение Договора возможно в следующих случаях:

11.2.1. по соглашению Сторон, оформленному в письменной форме;

11.2.2. в одностороннем порядке по инициативе любой из Сторон с предварительным письменным извещением другой Стороны не менее чем за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора, за исключением случаев расторжения согласно пунктов 2.4 и/или 2.7.2.2 Договора. Извещение о расторжении Договора направляется заказным письмом с уведомлением о вручении по адресу, указанному в Договоре, либо курьером. С даты получения извещения о расторжении Договора НКО/Получателем прием Распоряжений для осуществления Переводов в пользу Получателя прекращается.

11.3. Стороны производят сверку расчетов и погашение денежных обязательств, выявленных в результате сверки, в срок не более 60 (шестидесяти) календарных дней с момента получения извещения о расторжении Договора. В случае если расторжение Договора произошло согласно пунктам 2.4 и/или 2.5.2. Договора, и/или по любым иным причинам, связанным с осуществлением Получателем незаконной деятельности (равно как и деятельности, направленной на причинение умышленного ущерба НКО или Плательщикам), НКО имеет право осуществить окончательный расчет по

the Agreement within 260 (two hundred sixty) calendar days from the date of the Agreement termination. In case NCO finds out Invalid remittances after the Agreement termination, settles shall be carried out by deducting amounts of such payments from Remittance amount in accordance with point 5.2 of the Agreement.

11.4. After finishing all settles upon the Agreement the Parties shall draw up an Act in order, established in Section 7 of the Agreement.

11.5. The Agreement Termination shall not be subject to cancellation of obligations of the Parties, specified in points 4.3.1, 4.3.7, 5.2 and 8.7 of the Agreement, which shall remain in force within 260 (two hundred sixty) calendar days from the date of the Agreement conclusion between the Parties, specified by point 11.2.1 of the Agreement or receiving notification on the Agreement termination by NCO/Beneficiary and finishing acceptance of Orders by NCO for making a Transfer in favor of Beneficiary in accordance with point 11.2.2 of the Agreement.

11.6. Money liabilities of the Parties, as well as liabilities, delineating responsibility of the Parties for violation of the Agreement, arose from the moment of its termination, shall be valid till the moment of their complete performance.

11.7. NCO shall reserve the right to suspend the operation of the Agreement, having notified Beneficiary by sending a message to electronic mail address, specified in Statement of accession or placing corresponding notification in Personal account in System or in written form in not less than 5 (five) working days before planned date of suspending the Agreement up to remedy of defaults.

12. Force Majeure

12.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-execution of the obligations under this Contract if the non-execution was the result of force majeure, arising after conclusion of the Contract as the result of events of an exceptional nature, which the Parties could not have foreseen nor averted by reasonable measures. Disasters, accidents, floods, earthquakes, diseases, fires, mass disorders, strikes, revolutions, military operations, the entry into force of legislative acts, government enactments and orders by state bodies, expressly or implicitly forbidden activities, specified in the

Договору в течение 260 календарных дней со дня расторжения. Если НКО были выявлены Недействительные переводы после расторжения Договора, расчёты производятся с удержанием сумм таких платежей из суммы Перечисления, согласно пунктов 5.2 и 5.3 Договора.

11.4. После завершения всех расчетов по Договору Стороны составляют Акт в порядке, установленном в разделе 7 Договора.

11.5. Расторжение Договора не влечет прекращения действия обязательств Сторон, предусмотренных п.4.3.1., п.4.3.7, п.5.2 и п.8.7 Договора, которые продолжают действовать в течение 260 (двухсот шестидесяти) календарных дней от даты заключения соглашения Сторон, предусмотренного п.11.2.1 Договора, или получения извещения о расторжении Договора НКО/Получателем и прекращения НКО приема Распоряжений для осуществления Перевода в пользу Получателя в соответствии с пунктом 11.2.2 Договора.

11.6. Денежные обязательства Сторон, а также обязательства, определяющие ответственность Сторон за нарушение Договора, возникшие до момента его расторжения, сохраняются до момента их полного исполнения.

11.7. НКО оставляет за собой право приостановить действие Договора в случае, если Получатель систематически нарушает положения Договора, уведомив об этом Получателя посредством отправки сообщения на электронный адрес, указанный в Заявлении о присоединении к договору, или размещения соответствующего уведомления в Личном кабинете в Системе, или в письменной форме, за 5 (пять) рабочих дней до планируемой даты приостановления действия Договора, вплоть до устранения нарушений.

12. Форс-мажорные обстоятельства

12.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами. К таким обстоятельствам чрезвычайного характера относятся стихийные бедствия, аварии, наводнения, землетрясения, эпидемии, пожары, массовые беспорядки, забастовки, революции, военные действия, вступление в силу

Agreement, circumstances, connected with rejection/failure of working of Bank of Russia payments system, as well as any other circumstances beyond the parties control, defeating executing of obligations.

12.2. In case specified circumstances occur, performance of contractual obligations shall be adequately postponed on operating time of corresponding event.

12.3. The Party, which shall not execute its obligations by reason of arising force majeure, shall be obliged to take all possible measures for notifying other Party of arising such circumstances (telephone, fax, electronic mail, etc).

12.4. Execution of obligations shall be resumed immediately after force majeure termination.

13. Other terms

13.1. Beneficiary allows NCO to transfer information on Beneficiary contained herein to Emitters.

13.2. All other matters not covered by this Agreement and Statement shall be governed by the applicable laws of the Russian Federation.

13.3. In case one of the Parties change regulatory status or initiate liquidation procedure, this Party shall be obliged to inform the other Party of it within 10 (ten) working days from the date of changing regulatory status or within 10 (ten) working days from the beginning of liquidation proceeding.

13.4. All appendixes to the Agreement constitute its integral part.

13.5. The following appendixes are attached hereto:

Appendix №1 «The Form of Contract status report (Act of acceptance»);

Appendix №2 «Regulations of electronic documents information exchange»;

Appendix №3 «List of documents, provided by Beneficiary on request of NCO»;

Appendix №4 «Coordination arrangement

законодательных актов, правительственных постановлений и распоряжений государственных органов, прямо или косвенно запрещающих указанные в Договоре виды деятельности, обстоятельства, связанные с отказом/сбоем работы системы расчетов Банка России, а также любые другие обстоятельства вне разумного контроля Сторон, препятствующие исполнению обязательств.

12.2. При возникновении указанных обстоятельств срок исполнения договорных обязательств соразмерно откладывается на время действия соответствующего обстоятельства.

12.3. Сторона, которая не может исполнить свои обязательства по причине наступления обстоятельств непреодолимой силы, должна предпринять все возможные действия для извещения другой Стороны о наступлении таких обстоятельств (телефон, факс, электронная почта и т.п.).

12.4. Исполнение обязательств возобновляется немедленно после прекращения действия обстоятельств непреодолимой силы.

13. Прочие условия

13.1. Получатель разрешает НКО передачу содержащихся в Договоре сведений о Получателе Эмитентам.

13.2. Во всем остальном, что не предусмотрено Договором и Заявлением, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

13.3. При изменении организационно-правового статуса или инициирования процедуры ликвидации одной из Сторон, такая Сторона обязуется сообщить об этом другой Стороне в течение 10 (десяти) рабочих дней до дня изменения организационно-правового статуса или в течение 10 (десять) рабочих дней со дня начала процедуры ликвидации.

13.4. Все приложения к Договору являются его неотъемлемой частью.

13.5. К Договору прилагаются следующие Приложения:

Приложение №1 «Форма Акта об оказании услуг»; Приложение №2 «Регламент информационного обмена электронными документами»; Приложение №3 «Перечень документов, предоставляемых Получателем по запросу НКО»; Приложение №4 «Порядок взаимодействия Сторон при осуществлении

of the Parties in case of Refund Transaction»;

Appendix №5 «Coordination arrangements of the Parties upon receiving information by NCO on Forbidden services implementation by Beneficiary»

Appendix №6 «Coordination arrangements of the Parties upon examination of statement on carrying out Invalid transfer»;

Appendix №7 «Forbidden and limited to realization upon the Agreement Services»;

Appendix №8 «Requirements to Internet-shop of Beneficiary»;

Appendix №9 «Statement on assessment»

Appendix №10 «Application of Corporate Body».

14. Name, address and bank details of NCO:

Full legal name: Non-banking credit organization «MONETA» (Limited Liability Company);

Contracted name: NCO «MONETA» (LLC);

Location address: 424000, Mari El Republic, Yoshkar-Ola, Gogolya St. 2 bld A.

INN 1215192632, KPP 1215501001, OGRN 1121200000316, BIK 048860734, correspondent account 30103810000000000734

License of Bank of Russia №3508 dated 27nd of November, 2017.

Операции возврата Перевода»; Приложение №5 «Порядок взаимодействия Сторон при поступлении в НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг»; Приложение №6 «Порядок взаимодействия Сторон при рассмотрении заявлений Эмитента о совершении Недействительного перевода». Приложение №7 «Запрещённые и ограниченные к реализации в рамках Договора Услуги» Приложение №8 «Требования к Интернет-магазину Получателя» Приложение №10 «Анкета клиента юридического лица».

14. Наименование, адрес и банковские реквизиты НКО:

Полное фирменное наименование: Небанковская кредитная организация «МОНЕТА»

(общество с ограниченной ответственностью);

Сокращенное наименование: НКО «МОНЕТА» (ООО);

Адрес местонахождения: 424020, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Гоголя, д. 2А.

ИНН 1215192632, КПП 121501001, ОГРН 1121200000316, БИК 048860734, корреспондентский счёт 30103810000000000734

Лицензия Банка России № 3508-К от 29 ноября 2017 года.

Appendix № 1
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU System
and IT interaction for non-residents of the Russian Federation

The Form of Contract status report (Act of acceptance)

The Contract status report (Act of acceptance).

The accounting period: « __ » _____ 20__ till « __ » _____ 20__.

Yoshkar-Ola

_____, 20__

_____, hereinafter referred to as "the Partner", represented by _____, Managing Director, acting on the basis of Articles of Association, from the one side, and NCO «MONETA» (LLC) hereinafter referred to as "The NCO", represented by Chairman of the Board Maymin Vladislav Ruvimovich, acting on the basis of the Charter, on the other side, jointly referred to as "Partners" have signed the present Contract status report (Act of acceptance) in the performance of the NCO contract No. _____ dated _____ between the Parties as follows:

On « __ » _____ 20__ The NCO's claims to the Partner are the following: to list the claims _____).

Within the period « __ » _____ 20__ till « __ » _____ 20__ the NCO has taken via payment system from the Users for the Partner's benefit monetary funds equal to the sum of _____.

Within the period « __ » _____ 20__ till « __ » _____ 20__ the NCO has taken via payment system from the Partner to the Users benefit monetary funds equal to the sum _____.

The NCO has transferred to the Partner transactional payments and property rights equal to the sum of _____.

The Partner has transferred to the NCO transactional payments and property rights equal to the sum of _____.

The NCO has deducted remuneration equal to the sum of _____.

The Partner and the NCO consider the mutual obligations under the NCO contract No. _____ dated _____ and valid for the period from « __ » _____ 20__ till « __ » _____ 20__ to have been executed not in full.

The Partner's (NCO's) claims to the NCO (Partner) are the following: please, list the claims here _____.

The Partner

On behalf of the Partner
Managing Director

_____/_____/

The NCO

NCO «MONETA» (LLC)

On behalf of the NCO Chairman of the
Board of «MONETA» (LLC)

_____/Maymin V. R./

*Приложение № 1
к Договору о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА.РУ и
осуществлении информационно-технологического взаимодействия для
нерезидентов Российской Федерации*

Форма отчета о выполнении Договора (акт приемки услуг)

Отчет о выполнении Договора (акт приемки услуг)

Отчетный период: с _____ 20__ года по _____ 20__ года.

г. Йошкар-Ола

_____ 20__ г.

Компания _____, именуемая в дальнейшем «Партнер», в лице управляющего директора _____, действующего на основании Устава, с одной стороны, и НКО «МОНЕТА» (ООО), именуемое в дальнейшем «НКО», в лице Председателя Правления Маймина Владислава Рувимовича, действующего на основании Устава, с другой стороны, и вместе именуемые «Стороны», подписали настоящий Отчет о выполнении Договора (акт приемки услуг) во исполнение НКО договора № _____ от _____, заключенного между Сторонами о нижеследующем:

На _____ 20__ года НКО имеет к Партнеру следующие претензии: _____.

В период с _____ 20__ года по _____ 20__ года НКО приняло от Пользователей в пользу Партнера по платежной системе переводов денежных средств на сумму _____.

В период с _____ 20__ года по _____ 20__ года НКО было принято от Партнера в пользу Пользователей по платежной системе денежных средств на сумму _____.

НКО было перечислено Партнеру переводов по сделкам на сумму _____.

Партнером было перечислено НКО переводов по сделкам на сумму _____.

НКО было удержано вознаграждение на сумму _____.

Партнер и НКО признают обязательства по НКО договору № _____ от _____, заключенному между сторонами, в период с _____ 20__ года по _____ 20__ года выполненными в неполном объеме.

НКО (Партнер) имеет к Партнеру (НКО) следующие претензии: перечислить _____.

Партнер

От Партнера

Управляющий директор

_____/_____/

НКО

НКО «МОНЕТА» (ООО)

От НКО Председатель Правления НКО
«МОНЕТА» (ООО)

_____/Маймин В.Р./

*Appendix № 2
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU
System
and IT interaction for non-residents of the
Russian Federation*

*Приложение №2
к Договору о переводах без открытия
счетов в Системе МОНЕТА.РУ и
осуществлении информационно-
технологического взаимодействия для
нерезидентов Российской Федерации*

**Regulations of electronic documents
information exchange
(hereinafter – «Regulations»)**

**Регламент информационного обмена
электронными документами
(далее – «Регламент»)**

1. Terms and definitions

1. Термины и определения

Authentication data – set of data used for authentication. Using Authentication data as well as actions carried out within Information exchange authentication session shall be considered as will expression substitute signed by manual signature of the corresponding Party.

Аутентификационные данные – совокупность данных, использующихся для аутентификации. Использование Аутентификационных данных, равно как и действия совершенные в рамках Аутентифицированной сессии информационного обмена является аналогом волеизъявления, закрепленного собственноручной подписью соответствующей стороны.

Information exchange authentication session – information exchange session, which one-to-one relationship of EM is executed for in relation to authenticated user.

Аутентифицированная сессия информационного обмена – сессия информационного обмена, для которой выполняется однозначное соответствие ЭС аутентифицированному отправителю.

Secure communication channel (hereinafter - SCC) – communication channel, arranged between NCO and Beneficiary, SSL/TLS based or secured otherwise, coordinated and recognized as safe by both Parties.

Защищенный канал связи (далее – ЗКС) – канал связи, организованный между НКО и Получателем, с использованием протокола безопасной передачи данных (SSL/TLS), либо защищенный иным способом, согласованным и признанным безопасным обеими Сторонами.

Information exchange session identifier – alphanumeric code, providing unique identification of information exchange session.

Идентификатор сессии информационного обмена – буквенно-цифровой код, обеспечивающий уникальную идентификацию сессии информационного обмена.

Information system (hereinafter - IS) – set of technological and software tools, performing information exchange functions.

Информационная система (далее ИС) – совокупность технических и программных средств, выполняющих функции информационного обмена.

Information exchange – actions, directed at acceptance and transfer of Electronic mails, necessary for fulfilling obligations by the Parties to each other under concluded agreements and statements.

Информационный обмен – действия направленные на прием и передачу Электронных сообщений, необходимых для выполнения Сторонами обязательств друг перед другом в рамках заключенных договоров и соглашений.

Communication channel (hereinafter - CC) – technical tools system and propagation medium of signals for data transfer.

Канал связи (далее КС) - система технических средств и среда распространения сигналов для передачи данных.

Compromise of authentication data – loss of trust to the fact that authentication data are kept in secret between the Parties.

Information exchange session – information exchange, which contains sequence of Electronic mails which possess to have the same Information exchange session identifier.

Electronic mail (hereinafter EM) – collection of information within information statement, passed between the Parties by means of SCC.

2. Subject of Regulations

2.1. By Regulations the Parties shall establish the order of Information exchange via Electronic mails by means of SCC, as well as conditions, under which Electronic mails transferred by the Parties within Information exchange, shall be effective as documents, drew up in simple written form.

3. Procedure for Information exchange

3.1. In the course of Information exchange the Parties shall be obliged to make certain that Authentication data shall not lose make at the time of Information exchange on an automatic basis.

3.2. In case the Party, transferred EM under Information exchange, shall not be notified automatically of acceptance or rejection on EM reception, it shall be entitled to request for status of transferred mails from the other Party. The time of accepting or rejection of EM reception shall be indicated by the Parties in journal files of machines, handling transferred EM.

3.3. The Parties shall be obliged to control EM data, being received upon Information exchange and inform each other of detected errors.

3.4. Electronic mails shall correspond to forms, established by NCO within communication protocol.

3.5. Period of EM storing shall take up 5 (five) years from the moment of termination the Agreement between the Parties.

3.6. The Parties shall proceed

Компрометация Аутентификационных данных – утрата доверия к тому, что аутентификационные данные являются секретом между Сторонами.

Сессия информационного обмена – информационный обмен, содержащий последовательность Электронных сообщений, имеющих одинаковый Идентификатор сессии информационного обмена.

Электронное сообщение (далее ЭС) – совокупность информации в рамках информационного сообщения, передаваемого между Сторонами по ЗКС.

2. Предмет Регламента

2.1. Регламентом Стороны устанавливают порядок Информационного обмена Электронными сообщениями по ЗКС, а также условия, при которых Электронные сообщения переданные Сторонами в рамках Информационного обмена, имеют юридическую силу, равную документам, составленным в простой письменной форме.

3. Порядок осуществления Информационного обмена

3.1. При осуществлении Информационного обмена Стороны обязаны в автоматическом режиме проверять, что Аутентификационные данные не утратили силу (действуют) на момент осуществления Информационного обмена.

3.2. Если Сторона, передавшая ЭС в рамках Информационного обмена, не получит автоматически подтверждение о приеме либо отказе в приеме ЭС, она вправе запросить другую Сторону о статусе переданных сообщений. Время приема либо отказа в приеме ЭС отмечается Сторонами в журнальных файлах машин, обрабатывающих передаваемые ЭС.

3.3. Стороны обязуются осуществлять контроль за данными ЭС, получаемыми в рамках Информационного обмена, и своевременно сообщать друг другу об обнаруженных ошибках.

3.4. Электронные сообщения должны соответствовать формам, установленным НКО в рамках описания протокола взаимодействия.

3.5. Срок хранения ЭС – 5 (пять) лет с момента прекращения действия Договора между Сторонами.

3.6. Стороны приступают к

Information exchange from the moment accession of Beneficiary to the Agreement on Retail money transfer in MONETA.RU System and IT interaction.

4. Rights and responsibilities of the Parties within Information exchange.

4.1. Beneficiary shall be obligated:

4.1.1. Secure his information system according to Safety rules while carrying out transactions on acceptance of payments for sold goods or provided services.

4.1.2. Organize keeping EM records on his end.

4.1.3. Replace Authentication data in time in cases, specified by Regulations.

4.2. Beneficiary shall be entitled:

4.2.1. Request for status of Electronic Mails by means of SCC from NCO.

4.2.2. Initiate changing of Authentication data;

4.3. NCO shall be entitled:

4.3.1. Suspend Information exchange by means of SCC upon prior notice, having forwarded a message to electronic mail address, specified in Statement.

4.3.2. Initiate compulsorily changing Authentication data of Beneficiary in cases, specified in Section 5 of the present Regulation.

4.4. The Parties shall be obliged:

4.4.1. Provide the access to Authentication data of Beneficiary and SCC to people entitled exceptionally by the Party.

5. Changing of Authentication data

5.1. Authentication data shall be valid for 1 (one) year.

5.2. The Parties shall use Authentication data from the moment they were created till the moment they are expired, in case neither of the Parties initiates changing Authentication data.

Информационному обмену с момента присоединения Получателя к Договору о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия .

4. Обязанности и права Сторон в рамках Информационного обмена

4.1. Получатель обязан:

4.1.1. Обеспечить режим безопасности своей информационной системы согласно Правилам безопасности при совершении операций по приему платежей за проданные товары или оказанные услуги.

4.1.2. Организовать ведение архива ЭС на своей стороне.

4.1.3. Своевременно произвести замену Аутентификационных данных в случаях, предусмотренных Регламентом.

4.2. Получатель вправе:

4.2.1. Запрашивать НКО о статусе переданных по ЗКС Электронных сообщений;

4.2.2. Инициировать смену Аутентификационных данных;

4.3. НКО вправе:

4.3.1. После предварительного предупреждения, приостановить Информационный обмен по ЗКС, направив сообщение на адрес электронной почты, указанный в Заявлении;

4.3.2. Принудительно инициировать смену Аутентификационных данных получателя, в случаях предусмотренных Разделом 5 настоящего Регламента.

4.4. Стороны обязаны:

4.4.1. Обеспечить доступ к Аутентификационным данным и ЗКС только уполномоченных Стороной лиц.

5. Смена Аутентификационных данных

5.1. Срок действия Аутентификационных данных составляет 1 (один) год.

5.2. Стороны используют Аутентификационные данные с момента их создания до момента окончания срока действия, если ни одной из Сторон не была инициирована смена Аутентификационных данных.

5.3. After bringing new Authentication data to a clause, the previous ones shall stop being valid.

5.4. NCO shall be entitled to terminate operation of Authentication data, in case there is suspicion on compromise of Authentication data.

6. Grounds for suspending Information exchange

6.1. The ground for suspending Information exchange shall be:

6.1.1. Non-compliance of Regulation and the Agreement on Retail money transfer in MONETA.RU System and IT interaction terms;

6.1.2. In case NCO Security department suspects Beneficiary of carrying on illegal activities or activities bringing about financial, legal, reputational or other risks for NCO and Payer.

6.1.3. Expiry of Authentication data.

6.1.4. Receiving Statement with request to suspend Information exchange by one Party from the other Party;

6.1.5. Statement of Beneficiary or suspicion of NCO on compromise of authentication data.

5.3. После ввода в действие новых Аутентификационных данных, предыдущие прекращают действие.

5.3. НКО имеет право экстренно прекратить действие Аутентификационных данных, в случае если у НКО возникло подозрение о Компрометации Аутентификационных данных

6. Основания для приостановления Информационного обмена

6.1. Основанием для приостановления Информационного обмена является:

6.1.1. Несоблюдение условий Регламента и условий Договора о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия;

6.1.2. Подозрения Службы безопасности НКО о том, что Получатель ведет противоправную деятельность, либо деятельность, влекущую за собой финансовые, правовые, репутационные или иные риски для НКО или Плательщика.

6.1.3. Окончание срока действия Аутентификационных данных;

6.1.4. Получение одной из Сторон заявления от другой Стороны с просьбой о приостановлении Информационного обмена;

6.1.5. Заявление Получателя или подозрение НКО о Компрометации Аутентификационных данных.

List of documents provided by Beneficiary

**Перечень документов, предоставляемых
Получателем**

1. For Beneficiary as legal entity:

1.1. Questionnaire according to form established by NCO;

1.2. Copy of the document, affirming registration of the company;

1.3. Copies of the documents, affirming competence of the bodies, acting on behalf of Beneficiary upon bringing into contractual relations, authenticated by head of Beneficiary;

1.4. Scanned copies of the documents, proving identity of the bodies*, acting on behalf of Beneficiary upon bringing into contractual relations, authenticated by head of Beneficiary;

1.5. Scanned copies of the documents, proving identity of the head of Beneficiary, notarially certificated;

1.6. Copies of the documents, confirming the fact of appointing the head of Beneficiary or extract from specified documents, authenticated by the head of Beneficiary**;

1.7. Copies of constitutive documents and all changes to them, authenticated by head of Beneficiary;

1.8. Business license (if applicable).

1.9. Articles of association;

2. For Beneficiary as individual, registered as private entrepreneur (hereinafter – «Private Entrepreneur»):

2.1. Questionnaire according to form established by NCO;

2.2. Copies of the documents, proving identity of Private Entrepreneur*;

1. Если Получатель - юридическое лицо:

1.1. Анкета по форме, установленной НКО;

1.2. Копию документа, подтверждающего регистрацию компании;

1.3. Копии документов, подтверждающих полномочия лиц, выступающих от имени Получателя при установлении договорных отношений, заверенные руководителем Получателя;

1.4. Копии документов, удостоверяющих личность лиц*, выступающих от имени Получателя при установлении договорных отношений, удостоверенные нотариально;

1.5. Сканированные копии документов, удостоверяющих личность руководителя Получателя, удостоверенные нотариально;

1.6. Сканированные копии документов, подтверждающие факт назначения (избрания) руководителя Получателя, либо выписка из указанных документов, заверенные руководителем Получателя**;

1.7. Сканированные копии учредительных документов и всех изменений к ним, заверенные руководителем Получателя;

1.8. Лицензия на осуществление деятельности (если требуется);

1.9. Устав компании.

2. Если Получатель - физическое лицо, зарегистрированное в качестве индивидуального предпринимателя (далее - «Индивидуальный предприниматель»):

2.1. Анкета по форме, установленной НКО;

2.2. Копии документов, удостоверяющих личность Индивидуального предпринимателя*,

удостоверенные нотариально;

2.3. Copy of Certificate of state registration of individual as private entrepreneur or Certificate of Record in the Uniform State Register of Individual Entrepreneurs of Individual Entrepreneur registered prior to January 1, 2004.

2.4. Copy of Certificate of Registration with the Tax Authorities.

*Copies of pages, proving the identity shall contain identifying details, that is: last name, first name, middle name (unless the law or national law otherwise requires); details of the document, proving the identity (series and number, date of issue, name of issuing authority and subdivision code (if there is any)); date and place of birth, registered address according to place of residence and place of stay (actual address).

2.3. Копию Свидетельства о государственной регистрации физического лица в качестве индивидуального предпринимателя или Свидетельства о внесении в Единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей записи об индивидуальном предпринимателе, зарегистрированном до 01.01.2004

2.4. Копию Свидетельства о постановке на учет в налоговом органе

* Копии страниц документов, удостоверяющих личность, должны содержать идентифицирующие сведения, а именно: фамилию, имя, отчество (если иное не вытекает из закона или национального обычая); реквизиты документа, удостоверяющего личность (серия и номер документа, дата выдачи документа, наименование органа, выдавшего документ, и код подразделения (если имеется)); дату и место рождения; адрес регистрации по месту жительства и места пребывания (фактический адрес).

**Coordination procedure between the Parties
upon Refund Transactions (hereinafter –
«Procedure»)**

1. The present Procedure shall establish procedure and terms of carrying out Refund Transactions to payment instrument of Payer, as well as regulate rights and liabilities of NCO and Beneficiary upon carrying out Refund Transactions.

2. For purposes of carrying out Refund Transactions NCO shall provide IT interaction between Beneficiary and Emitter.

3. Beneficiary shall be entitled to carry out Refund Transaction in the following ways:

3.1. by means of Personal account in System. NCO shall provide IT interaction between Beneficiary and Emitter, as well as carry out refunds to Payer according to Refund Transactions using funds included in Remittance amount (in case Remittance amount shall be sufficient for carrying out Refund Transaction considering fees of NCO established by Tariffs to the full extent), on the basis of Statement on Remittance by Refund Transaction, composed and forwarded by Beneficiary to NCO by means of order performed by means of Personal account in System.

4. In exceptional circumstances NCO shall carry out transfers on Refund Transactions on the basis of payment order of Beneficiary. When funds arrive to NCO from the bank account of Beneficiary with the aim of carrying out Refund Transaction by Beneficiary, amount of funds shall be returned to Beneficiary within 5 (five) working days from the date of its deposit to correspondent account of NCO by details of Beneficiary, indicated in payment order.

5. Beneficiary shall pay fee to NCO for IT interaction between Emitter and Beneficiary in the course of carrying out Refund Transactions on the basis of Statement on Refund Transactions

**Порядок взаимодействия Сторон при
осуществлении Возврата Перевода
(далее – «Порядок»)**

1. Настоящий Порядок устанавливает порядок и условия осуществления Возврата Перевода на Платежное средство Плательщика, а также регулирует права и обязанности НКО и Получателя при совершении Возврата Переводов.

2. В целях осуществления Возврата Перевода НКО обеспечивает информационно-технологическое взаимодействие между Получателем и Эмитентом.

3. Получатель вправе осуществить Возврат Перевода Плательщику следующими способами:

3.1. с использованием Личного кабинета в Системе. НКО обеспечивает информационно-технологическое взаимодействие при осуществлении возврата денежных средств Плательщику по Возврату Перевода за счет денежных средств, включенных в сумму Перечисления (при условии достаточности суммы Перечисления для осуществления Возврата Перевода с учетом комиссий НКО, установленных Тарифами, в полном объеме), на основании Заявления на перечисление по Возврату Перевода, составленного и переданного Получателем в НКО посредством распоряжения, оформленного с использованием Личного кабинета в Системе;

4. В исключительных случаях НКО может осуществлять перечисление денежных средств по Возврату Перевода на основании платежного поручения Получателя. При поступлении в НКО суммы денежных средств с банковского счета Получателя в целях осуществления Получателем Возврата Перевода, сумма денежных средства возвращается НКО Получателю в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты ее зачисления на корреспондентский счет НКО по реквизитам Получателя, указанным в платежном поручении.

5. За обеспечение информационно-технологического взаимодействия при осуществлении Возврата Перевода на основании Заявления на перечисление по

in accordance with Tariffs.

6. Refund Transaction shall not involve obligation on return of fee, that was paid by Beneficiary to NCO in accordance with established for Beneficiary Tariff plan.

7. Procedure and time periods for settlements with Emitter on Refund Transaction (transfer of funds to Emitter) by NCO shall not be subject of the Agreement and are not regulated by Procedure.

8. NCO shall examine sufficiency of Remittance amount to carry out Refund Transaction to the extent, specified in Statement of Refund Transaction in compliance with fees of NCO, established by Tariffs, upon receiving Statement on Refund Transaction from Beneficiary.

9. Whether Remittance amount shall be sufficient for carrying out Refund Transaction to the extent, specified in Statement of Refund Transaction in compliance with fees of NCO, established by Tariffs, NCO shall provide transfer of information on Refund Transaction to Emitter by means of System. It is understood that:

9.1. Whether NCO was informed that Emitter fails to carry out Refund Transaction to payment instrument of Beneficiary according to Statement on Refund Transaction:

- Statement on Refund Transaction shall not be accepted and carry out by NCO;

9.2. Whether NCO was informed by Emitter on opportunity to carry out Refund Transaction to payment instrument of Beneficiary according to Statement on Refund Transaction:

- Statement on Refund Transaction shall be considered as accepted by NCO on the first working day after the day of receiving information of opportunity to carry out Refund Transaction to payment instrument of Beneficiary according to Statement on Refund Transaction from Emitter;

- NCO shall carry out set off Remittance amount on Refund Transaction in compliance with

Операции возврата Перевода Получатель уплачивает НКО комиссию в соответствии с Тарифами.

6. Возврат Перевода не влечет для НКО обязательств по возврату Получателю комиссии, уплаченной Получателем НКО в соответствии с установленным Получателю Тарифным планом.

7. Порядок и сроки осуществления НКО расчетов с Эмитентом по Возврату Перевода (перечисления денежных средств Эмитенту) не являются предметом Договора и Порядком не регламентируются.

8. НКО по факту поступления от Получателя Заявления на перечисление по Возврату Перевода проверяет достаточность суммы Перечисления для осуществления Возврата Перевода в размере, указанном в Заявлении на перечисление по Возврату Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами.

9. При достаточности суммы Перечисления для осуществления Возврата Перевода в размере, указанном в Заявлении на перечисление по Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами, НКО обеспечивает посредством Системы передачу Эмитенту информации об осуществлении Возврата Перевода. При этом:

9.1. если НКО была получена от Эмитента информация о невозможности осуществить Возврат Перевода на Платежное средство Плательщика согласно Заявлению на перечисление по Операции возврата Перевода:

· Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода к исполнению НКО не принимается;

9.2. если НКО была получена от Эмитента информация о возможности осуществить Возврат Перевода на Платежное средство Плательщика согласно Заявлению на перечисление по Возврату Перевода:

· Заявление на перечисление по Возврату Перевода считается принятым НКО в день получения от Эмитента информации о возможности осуществить Операцию возврата Перевода на Платежное средство Плательщика согласно Заявлению на перечисление по Возврату Перевода;

· НКО в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня приема от Получателя

fees of NCO, specified by Tariffs, established by point 6.6 of the Agreement within 3 (three) working days from the date of receiving Statement on Refund Transaction from Beneficiary;

- information on performing Statement on Refund Transaction shall be communicated to Beneficiary by NCO by means of Personal System in System.

10. In case whether Transfer amount is insufficient to carry out Refund Transaction considering fees of NCO, established by Tariffs, to the fullest extent as of the date of receiving Statement on Refund Transaction by NCO or as of the date receiving information from Emitter, Statement on Refund Transaction shall not be accepted. Information on impossibility to perform Statement on Refund Transaction shall be brought to information of Beneficiary by means of Personal Account in System.

Заявления на перечисление по Возврату Перевода осуществляет зачет суммы Перечисления на сумму Возврата Перевода с учетом комиссии НКО, предусмотренной Тарифами в порядке, установленном п.6.6 Договора;

· информация об исполнении Заявления по Операции возврата Перевода доводится НКО до сведения Получателя посредством Личного кабинета в Системе.

10. В случае, если на дату поступления в НКО Заявления на перечисление Возврата Перевода, либо на дату получения от Эмитента информации, суммы Перечисления недостаточно для осуществления Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами, в полном объеме, то Заявление по Операции возврата Перевода к исполнению НКО не принимается. Информация о невозможности исполнить Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода доводится НКО до сведения Получателя посредством Личного кабинета в Системе.

*Appendix № 5
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU
System
and IT interaction for non-residents of the
Russian Federation*

Coordination arrangements of the Parties upon receiving information by NCO on Forbidden services implementation by Beneficiary

1. NCO shall forward request for provision the following information within 3 (three) working days from the date of receiving information (Mass Media, Internet, written or oral applications of Beneficiaries/ Emitters, as well as other information channels) on Forbidden services implementation to electronic mail address of Beneficiary, specified in Statement:

- Comprehensive information on implemented Services;
- Documents, confirming rendering of Services to Payer according to made Transfer (hereinafter – «Request»);
- Other information and documents, sufficient for analyzing arisen situation by NCO.

2. Beneficiary shall be obliged to forward a message, containing documents and information requested by NCO, as well as provide hard copies of documents and information specified by NCO signed by authorized representative of Beneficiary to electronic mail of NCO finance@moneta.ru within 2 (two) working days from the date of sending a Request.

3. Services performed by Beneficiary shall be considered as Forbidden unless Beneficiary provides comprehensive information and all requested documents, specified in point 2 of the present Procedure, as well as on condition that Beneficiary did not provide information and/or documents within the time limits, specified in point 2 of the present Procedure, as well as in cases of provision of information and documents, confirming the fact of rendering Forbidden services.

4. NCO shall be entitled in cases, specified in point 3 of the present Procedure:

4.1. recognize Transfers being made/ made in favor of Beneficiary as Invalid transfers;

*Приложение №5
к Договору о переводах без открытия
счетов в Системе МОНЕТА.РУ и
осуществлении информационно-
технологического взаимодействия для
нерезидентов Российской Федерации*

Порядок взаимодействия Сторон при поступлении в НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг

1. НКО не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты поступления в НКО информации (СМИ, сеть Интернет, письменные или устные обращения Плательщиков/ Эмитентов, а также иные каналы получения НКО информации) о реализации Получателем Запрещенных услуг направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении, соответствующий запрос о предоставлении:

- Исчерпывающей информации о реализуемых Услугах
- Документов, подтверждающих факт оказания Услуги Плательщику по осуществленному Переводу (далее – «Запрос»)
- Другой информации и документов, необходимых НКО для осуществления анализа возникшей ситуации

2. Получатель обязан в срок не позднее 1 (одного) рабочего дня с даты отправки НКО Запроса направить на адрес электронной почты НКО finance@moneta.ru, сообщение, содержащее запрашиваемые НКО документы и информацию, а также предоставить НКО указанные документы и информацию на бумажном носителе за подписью уполномоченного представителя Получателя.

3. До момента предоставления Получателем исчерпывающей информации и всех запрошенных документов, указанных в п.2 настоящего Порядка, а также если Получатель не предоставил информацию и/или документы в сроки, указанные в п.2 настоящего Порядка, а также при предоставлении информации и документов, подтверждающих факт реализации Запрещенных услуг, Услуги, реализуемые Получателем, признаются НКО Запрещенными услугами.

4. В случае, предусмотренном п.3 настоящего Порядка, НКО вправе:

4.1. признать Переводы, совершаемые/ совершенные в пользу Получателя, Недействительными переводами;

4.2. stop IT interaction of System with Internet-shop, as well as not settle accounts on Transfers / stop making Transfers, made in favor of Beneficiary. In this case NCO shall forward notification of disconnecting the Internet-shop to Beneficiary within 2 (two) working days from the date of disconnecting the Internet-shop from System to the electronic mail address of Beneficiary, specified in Statement.

5. Whether Beneficiary shall provide information and documents, specified in point 2 of the present Procedure, contradicting facts of performance Forbidden services by Beneficiary, NCO shall connect Internet-shop to system again within 3 (three) working days from the date of receiving such information and documents, as well as resume settling accounts on Remittances, carried out in favor of Beneficiary and forwards notification of recurring connection of the Internet-shop/ resuming settling accounts on Remittances to Beneficiary to electronic mail address within 2 (two) working days.

6. In the event of point 3 of the present Procedure, NCO shall be entitled to pause carrying out Remittances to Beneficiary for the period of 260 calendar days.

4.2. прекратить информационно-технологическое взаимодействие Системы с Интернет-магазином, а также не осуществлять расчеты по переводам/ приостановить осуществление переводов, совершаемым в пользу Получателя. При этом НКО направляет уведомление об отключении Интернет-магазина Получателю в течение 2 (двух) рабочих дней с даты отключения Интернет-магазина от Системы на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

5. При предоставлении Получателем информации и документов, указанных в п.2 настоящего Порядка, опровергающих факт реализации Получателем Запрещенных услуг, НКО не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты поступления такой информации и документов повторно подключает Интернет-магазин к Системе, а также возобновляет осуществление расчетов по переводам, совершаемым в Пользу Получателя, и в течение 2 (двух) рабочих дней направляет Получателю уведомление о повторном подключении Интернет-магазина/ возобновлении расчетов по переводам на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

6. В случае, предусмотренном п. 3 настоящего Порядка, НКО вправе приостановить Перечисления Получателю на срок до 260 календарных дней.

*Appendix № 6
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU
System
and IT interaction for non-residents of the
Russian Federation*

*Приложение №6
к Договору о переводах без открытия
счетов в Системе МОНЕТА.РУ и
осуществлении информационно-
технологического взаимодействия для
нерезидентов Российской Федерации*

**Coordination arrangements of the Parties upon
examination of statement on making Invalid
transfer**

1. NCO shall forward claim for carrying out refund of Invalid transfer amount by Beneficiary to electronic email address of Beneficiary (hereinafter «Claim») within 5 (five) working days from the moment of receiving Statement on making Invalid transfer in favor of Beneficiary from Emitter (hereinafter Emitter Statement).

2. Beneficiary shall be obliged to review the Claim within 2 (two) working days from the moment of receiving the Claim from NCO and forward notification of consent to comply with the Claim or reasonable refusal to comply with the Claim to electronic email address finance@moneta.ru. Non-receipt a message containing notification of accidence to comply with the Claim or reasonable refusal or reasonable refusal to comply with the Claim within the period established by the present point of Procedure by NCO from Beneficiary, are regarded as accidence of Beneficiary with Claim of NCO.

3. NCO shall notify Emitter of results of examining Emitter Statement within 3 (three) working days from receiving a message from Beneficiary, containing notification of accedence to comply with the Claim or reasonable refusal to comply with the Claim, as well as in case of expiry of the period specified in point 2 of Procedure.

4. Refund of Invalid remittance shall be carried out in order, established in Section 5 of the Agreement.

**Порядок взаимодействия Сторон при
рассмотрении заявлений Эмитента
о совершении Недействительного перевода**

1. НКО в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты поступления от Эмитента заявления о совершении в пользу Получателя Недействительного перевода (далее – «Заявление Эмитента»), направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении, требование об осуществлении Получателем возврата суммы Недействительного перевода (далее – «Требование»).

2. Получатель обязан в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней с даты получения от НКО Требования рассмотреть его и направить в НКО на адрес электронной почты finance@moneta.ru уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированный отказ от исполнения Требования. Неполучение НКО от Получателя сообщения, содержащего уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированного отказа от исполнения Требования в течение срока, установленного настоящим пунктом Порядка, Стороны расценивают как согласие Получателя с Требованием НКО.

3. НКО в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты получения от Получателя сообщения, содержащего уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированный отказ от исполнения Требования, а также в случае истечения срока, указанного в п.2 Порядка, уведомляет Эмитента о результатах рассмотрения Заявления Эмитента.

4. Возврат суммы Недействительного перевода осуществляется в порядке, установленном в разделе 5 Договора.

5. Whether Beneficiary refuses to carry out Requirements, Emitter/Payer shall be entitled to address Beneficiary with Statement on Refund of Invalid transfer. In this case all successive coordination between Beneficiary and Emitter shall be carried out independently from NCO.

5. При отказе Получателя от исполнения Требования Эмитент/Плательщик вправе обратиться с заявлением о возврате Недействительного перевода непосредственно к Получателю. В данном случае все последующее взаимодействие между Получателем и Эмитентом/Плательщиком осуществляется без участия НКО.

*Appendix № 7
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU
System
and IT interaction for non-residents of the
Russian Federation*

**Services forbidden and limited to realization
upon the Agreement**

1. Goods, controlled on the territory of the Russian Federation. Which includes: weapons, ammunition and self-protection means, exact copies of fire and cold weapons.
2. Drugs and equivalent substances and plants, as well as their ingredients and any other facilities for their production, just as description of production techniques of such substances.
3. Pharmaceuticals and medical supplies, dispensed on prescription only, just as raw materials and instructions for their production.
4. State decorations and distinctive emblems.
5. State documents.
6. State bodies uniform.
7. Identification cards and licenses.
8. Special items, related to police and law enforcement.
9. Electronic equipment, forbidden on the territory of the Russia Federation or of the country of Buyer's residence.
10. Lock snapping equipment.
11. Information, containing personal details or details adapted for carrying out illegal activity (spamming, etc).
12. Multi-level marketing, financial pyramids, "business-packages".
13. Items and services, infringing social standards (such as but not limited to:

*Приложение №7
к Договору о переводах без открытия
счетов в Системе МОНЕТА.РУ и
осуществлении информационно-
технологического взаимодействия для
нерезидентов Российской Федерации*

**Запрещённые и ограниченные к реализации
в рамках Договора Услуги**

1. Запрещённые к обороту или пересылке на территории Российской Федерации товары. В том числе: оружие, боеприпасы и средства самообороны, точные копии огнестрельного или холодного оружия.
2. Наркотические и приравненные к ним вещества и растения, а также их ингредиенты или любые средства для их производства, равно как и описания способов изготовления таких веществ.
3. Лекарственные и медицинские препараты, отпускаемые только по рецептам, равно как и сырьё или инструкции для их производства
4. Государственные наградные или отличительные знаки.
5. Государственные документы.
6. Униформа государственных органов.
7. Удостоверения личности и лицензии.
8. Предметы специального назначения, имеющие отношение к полиции и охране правопорядка.
9. Электронное оборудование, запрещенное на территории Российской Федерации или страны нахождения покупателя.
10. Устройства для взлома или вскрытия замков.
11. Информация, содержащая персональные данные или данные пригодные для осуществления незаконной деятельности (спам-рассылок и т. п.).
12. Многоуровневый маркетинг, финансовые пирамиды и матрицы, «бизнес-пакеты».
13. Предметы или услуги, нарушающие нормы общественной морали (в

pornographic goods or information, containing pornography, memorable Nazi items, “escort-services”, prostitution).

14. Any items with previously removed serial numbers.

15. Unauthorized proprietary articles.

16. Malicious software.

17. Goods or services, expressly or by implication enforcing illegal actions (propagating social, racial, religious or international hatred; containing advocacy of terror or injuries actions).

18. Perishable goods.

19. Imitated or piratical goods.

20. Items and equipment, intended for using unauthorized objects (which includes but not limited to: elements meant for removing copyright protection or regional restrictions or electronic devices software).

21. Dangerous goods and services (which includes but not limited to: containing explosive, toxicant, poisonous, radioactive materials).

22. Parts and remains of a human body.

23. Financial or payment instruments, record keeping system of which does not provide right personal identification of the owner for the purposes of fighting with illegal trade, accounting frauds, laundering and legitimization of proceeds of crime.

24. Hinges of history and objects of art compounding cultural valuables of the country, in which consumer is located.

25. Second-hand cosmetics.

том числе, но не ограничиваясь перечисленными: порнографические товары или информация, содержащая порнографию, памятные нацистские предметы, «эскорт-услуги», проституция).

14. Любые предметы с имеющимися изначально, но удалёнными серийными номерами.

15. Объекты интеллектуальной собственности без разрешения авторов.

16. Вредоносное программное обеспечение.

17. Товары или услуги, прямо или косвенно понуждающие к незаконным действиям (пропагандирующие социальную, расовую, религиозную или межнациональную рознь; содержащие пропаганду террора или причинения вреда).

18. Скоропортящиеся товары.

19. Поддельные или контрафактные товары.

20. Предметы и оборудование, предназначенные для использования объектов авторского права без разрешения авторов (в том числе, но не ограничиваясь перечисленным: предназначенные для снятия защиты авторских прав или региональных ограничений элементы или программное обеспечение электронных устройств).

21. Опасные товары и услуги (в том числе, но не ограничиваясь перечисленными: содержащие взрывчатые, токсичные, ядовитые, радиоактивные материалы).

22. Человеческие органы и останки.

23. Финансовые или платежные инструменты, системы учета которых не обеспечивают должной идентификации личности владельца для целей борьбы с незаконной торговлей, финансовыми махинациями, отмыванием и легализацией денежных средств, полученных незаконным путем.

24. Предметы истории и искусства, составляющие культурные ценности страны, в которой находится потребитель.

25. Бывшая в употреблении косметика.

26. Fictitious banknotes, stamps, etc.

26. Поддельные денежные знаки, поддельные почтовые марки и т.п.

Services, implementation of which is appropriate on agreement:

Услуги, реализация которых в рамках Договора возможна по предварительному согласованию:

In cases if it does not contradict legislation of the Russian Federation, in the presence of permission and/or license and after primary written coordination with NCO realization of the following goods and services shall be acceptable:

В случаях, когда это не противоречит законодательству Российской Федерации, при наличии разрешения и/или лицензии и после предварительного письменного согласования с НКО допустима реализация следующих товаров и услуг ограниченного оборота:

1. Alcohol-containing goods
2. Capital shares and issues
3. Gambling
4. Bookmaking services
5. Lottery tickets

1. Товары, содержащие алкоголь
2. Акции и ценные бумаги
3. Азартные игры
4. Букмекерские услуги
5. Лотерейные билеты

*Appendix № 8
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU
System
and IT interaction for non-residents of the
Russian Federation*

**Requirements to the Internet-shop of
Beneficiary**

1. Correspondence of content of the Internet-shop and provided goods and services to requirements of legislation of the Russian Federation and a country of partner incorporation.
2. Correspondence of content of the Internet-shop to general moral norms.
3. Goods or services, for which payments are accepted, shall have comprehensive description, not implying double interpretation.
4. The Internet-shop shall not be placed on free hosting.
5. Presence of information on beneficiary (shop/service owner), available for nonauthorized payers, with orders to legal details (as minimum: name of legal entity or full name of individual entrepreneur, legal address, INN, KPP).
6. Presence of contact information, available for nonauthorized payers (at a minimum: phone and e-mail address).
7. The Internet-shop shall be fully functional and be filled in by content. Broken / not displayed links, incorrectly displayed sections, elements shall not be allowed.
8. The Internet-shop shall contain information, that payment shall be carried out using PayAnyWay service, with active hyperlink to <http://www.payanyway.ru> website, available for nonauthorized users.
9. Description of procedure and payment process, as well as information on time period between payment and shipment or provision of service shall be available for nonauthorized users.

*Приложение №8
к Договору о переводах без открытия
счетов в Системе МОНЕТА.РУ и
осуществлении информационно-
технологического взаимодействия для
нерезидентов Российской Федерации*

**Требования к Интернет-магазину
Получателя**

1. Соответствие содержимого Интернет-магазина и предлагаемых товаров и услуг требованиям законодательства страны регистрации юридического лица партнёра.
2. Соответствие содержимого Интернет-магазина общепринятым морально-этическим нормам.
3. Товары или услуги, за которые принимаются платежи, должны иметь исчерпывающее описание, не подразумевающее двоякое толкование.
4. Не допускается размещение Интернет-магазина на бесплатном хостинге.
5. Наличие информации о получателе платежей (владелец магазина/сервиса), доступной без регистрации плательщика, с указанием юридических реквизитов (как минимум: название юридического лица или ФИО индивидуального предпринимателя, юридический адрес и т.д.).
6. Наличие контактной информации для плательщиков, доступной без регистрации плательщика (как минимум: телефон и электронная почта).
7. Интернет-магазин должен быть полностью функционален и заполнен содержимым. Не допускаются ссылки на неработоспособные / не отображающиеся или отображающиеся некорректно разделы, элементы интерфейса и т. п.
8. Интернет-магазин должен содержать доступную без предварительной регистрации информацию о том, что оплата происходит с использованием сервиса PayAnyWay, с активной гиперссылкой на интернет-сайт <http://www.payanyway.ru>
9. Описание порядка и процесса оплаты, а также информация о временном промежутке между оплатой и отгрузкой (доставкой) товара или предоставлением услуги должны быть доступны без предварительной регистрации.

Appendix № 9
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU System
and IT interaction for non-residents of the Russian Federation

STATEMENT OF ACCESSMENT № _____
to the Agreement on Retail money transfer in MONETA.RU System
and IT interaction

_____ (hereinafter - Beneficiary)
(full name of organization / full name of private entrepreneur)

Certificate of registration (number, issue date, agency which issued certificate, date of issue, validity period) _____

Tax number _____

Location address _____

In accordance with Article 428 of Civil code of the Russian Federation notifies NCO «MONETA» (LLC) of assessment to the Agreement on Retail money transfer in MONETA.RU System and IT interaction (hereinafter - Agreement). We confirm that we made acquainted with the Agreement and Tariffs of NCO «MONETA» (LLC), we confirm that we agree with them and shall be obliged to execute them.

We are asking to let us start to accept remittances from individuals to the address of website indicated below, set tariff plan and list of payment instruments, as well as provide opportunity to receive and transfer information on transfers in electronic form by means of System.

Website of Beneficiary _____

Electronic mail address _____

Promo-code (if available) _____

Executive Head _____

(signature)

(last name,

initials)

Stamp here

Notes NCO «MONETA» (LLC):

The present Statement is accepted and verified on _____._____.

- Acceptance of transfers for Website is started, access via System is provided.

Chairman of the Board _____ V.R.Maymin

Appendix № 10
To the Agreement
on Retail money transfer in MONETA.RU System
and IT interaction for non-residents of the Russian Federation

Application of Corporate Body

In accordance with the Federal Law of Russia № 161-FZ "On the National Payment System" dated 27.06.2011 NCO "MONETA" (LLC) is an money operator and shall be the subject of the Federal Law of Russia №115-FZ dated 07.08.2001 "On combating illegal money laundering and financing terrorism" (hereinafter 115-FZ).

In compliance with the existing legislation we shall ask you to complete the following Application of Corporate Body within 30 days since the date of receiving the letter.

1	The statement which confirms that the client acts for the benefit of another person: NCO agreement, commission agreement, trust agreement if applicable	
2	Merchant Name:	
2.1	Full name	
2.2	Contracted name	
3	Legal form	
4	Address:	
	Legal (registration) address	
	Actual office address	
	Post address	
5	Tax payer's ID/ Tax register code (certificate of registration, certificate of registration in financial institutions, etc.)	
6	Business license: <ul style="list-style-type: none"> • business activity, • number of license, • issue date, • Agency which issued the license, • validity, • range of licensed activities. 	
7	Main/secondary business activities of the company	
8	Detailed information on the commercial purpose of the transactions. Please provide detailed information.	
9	Information about the Managing director/ General Director : <ul style="list-style-type: none"> • First name and Last name • passport (ID) data • date of birth • place of birth 	

10	Information about shareholders: <ul style="list-style-type: none"> • company name, • registration address, • Tax payer's ID/ Tax register code or first and last name of the person • passport (ID) data • date of birth • place of birth 													
11	Subsidiaries (if applicable)- subsidiary name, address													
12	Information of presence or absence of the company at registered address , its main governing body or any other body or person authorized to act on behalf of the corporate body without a power of attorney													
13	Bank details Beneficiary Bank and bank address Account number SWIFT IBAN	Bank name: Address: SWIFT: Account number and currency : Beneficiary: Intermediary bank: SWIFT: IBAN: Correspondent account:												
14	Website URL													
15	Phone: Fax:													
16	Contacts	<table border="1"> <thead> <tr> <th>First and Last name</th> <th>Title</th> <th>e-mail</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>General support</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Financial support</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Technical support</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	First and Last name	Title	e-mail	General support			Financial support			Technical support		
First and Last name	Title	e-mail												
General support														
Financial support														
Technical support														
17	Date (dd.mm.yyyy.)													
18	Signature Title _____ _____/_____ ____/_____	place of seal												

place of seal

« ____ » _____ 20__

Chairman of the Board _____ V.R.Maymin

АНКЕТА КЛИЕНТА ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА

В соответствии с Федеральным законом от 27.06.2011 № 161-ФЗ «О Национальной платежной системе» НКО «МОНЕТА» (ООО) является оператором по переводу денежных средств и на нее распространяются требования Федерального закона от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» (далее -115-ФЗ).

В соответствии с действующим законодательством просим Вас заполнить и направить в наш адрес АНКЕТУ КЛИЕНТА ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА в течение 30 дней с момента получения письма.

1	Основание, свидетельствующее о том, что клиент действует к выгоде другого лица, НКО договор, договор поручения, договор комиссии, договор доверительного управления. (графа заполняется только для выгодоприобретателей).	
2	Наименование клиента:	
2.1	полное	
2.2	сокращенное	
3	Организационно - правовая форма	
4	Адрес:	
	юридический (по уставу)	
	адрес фактического местонахождения	
	почтовый адрес	
5	ИНН/КПП (свидетельство о регистрации, о постановке на учет в финансовых органах и т.д.)	
6	Сведения о лицензии на право осуществления деятельности, подлежащей лицензированию: вид, номер, дата выдачи лицензии, кем выдана, срок действия, перечень видов лицензируемой деятельности	
7	Основной вид деятельности компании	
8	Информация о товарах и услугах, за которые планируется прием платежей	
9	Сведения об исполнительных органах юридического лица (Генеральный директор- ФИО, паспортные данные, дата рождения, место рождения)	
10	Сведения об учредителях (наименование компании, юридический адрес, ИНН/КПП или ФИО физического лица, паспортные данные, дата рождения, место	

	рождения)			
11	Обособленные подразделения (если имеются)- наименование, адрес			
12	Сведения о присутствии или отсутствии по своему местонахождению юридического лица , его постоянно действующего органа управления, или иного органа или лица, которые имеют право действовать от имени юридического лица без доверенности	Присутствует/отсутствует (нужное подчеркнуть)		
13	Банковские реквизиты: Компания получатель Банк и адрес банка Номер счета СВИФТ	Название банка: Адрес: SWIFT: Номер и валюта счета : Получатель: Банк-посредник: SWIFT: Корреспондентский счет:		
14	URL сайта			
15	Тел: Факс:			
16	Контактные лица	ФИО	Должность	Адрес электронной почты
	по организационным вопросам			
	по финансовым и бухгалтерским вопросам			
	по техническим вопросам			
17	Дата составления и подписания анкеты (дд.мм.гггг.)			
18	Подпись клиента Должность _____ _____ _____/_____ _____/_____	МП		

М.П.

« ____ » _____ 20__ г.

Председатель Правления _____ В.Р.Маймин